

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

I presenti termini e condizioni standard (le "Condizioni") regolano la vendita di prodotti (i "Prodotti") e la fornitura di servizi di riparazione e sostituzione di Prodotti o parti di essi (i "Servizi") forniti da FANUC al proprio cliente (il "Cliente"), di seguito indicati collettivamente come le "Parti" e singolarmente come una "Parte". Le presenti Condizioni sono parte integrante di qualsiasi contratto o ordine formalizzato tra il Cliente e FANUC.

Le Condizioni sono allegate alle offerte e alle conferme d'ordine e si considerano pertanto conosciute e accettate dal Cliente, anche attraverso comportamenti taciti, indipendentemente dall'esistenza di un'espressa accettazione scritta da parte del Cliente.

### 1. Definizioni

**1.1.** Nelle presenti Condizioni, a meno che il contesto non richieda diversamente, le seguenti espressioni avranno il seguente significato:

- 1.1.1.** "Condizioni": i presenti Termini e Condizioni di vendita standard.
- 1.1.2.** "Cliente": la Parte indicata come Cliente nella Conferma d'Ordine.
- 1.1.3.** "Fattura di consegna": la fattura emessa alla data di spedizione o di consegna della merce, o in prossimità di essa, a seconda dei casi.
- 1.1.4.** "FANUC" - **FANUC Switzerland GmbH**
- 1.1.5.** "Data di Consegna Garantita" - la data indicata nella Conferma d'Ordine concordata

## STANDARD TERMS AND CONDITIONS OF SALE

These standard Terms and Conditions (the "Conditions") govern the sale of products (the "Products") and the provision of repair and replacement services for Products or parts thereof (the "Services") provided by FANUC to its customer (the "Customer"), hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as a "Party". These Conditions are an integral part of any contract or order formalized between the Customer and FANUC.

The Conditions are attached to the offers and order confirmations and are therefore deemed to be known and accepted by the Customer, including through tacit conduct or behaviour, regardless of whether there is express written acceptance by the Customer.

### 1. Definitions

**1.1.** In these Conditions, unless the context requires otherwise the following expressions shall have the following meanings:

- 1.1.1.** "Conditions"- these standard Terms and Conditions of Sale
- 1.1.2.** "Customer"- the Party named as the Customer in the Order Confirmation
- 1.1.3.** "Delivery Invoice" - the invoice issued on or around the date of dispatch or delivery of the goods, as appropriate
- 1.1.4.** "FANUC" being **FANUC Switzerland GmbH**
- 1.1.5.** "Guaranteed Date of Delivery" - the date shown on the Order Confirmation agreed separately

separatamente per iscritto dal Cliente e da FANUC

**1.1.6.** "Conferma d'ordine": la conferma scritta ufficiale di FANUC dell'ordine del Cliente.

**1.1.7.** "Product" – means Robots, Robomachines, or CNC Systems by FANUC.

**1.1.8.** "Vendite di prodotti": la vendita di robot, macchine robot e/o sistemi CNC, sistemi laser e sistemi di automazione.

**1.1.9.** "Ricambi": la vendita di hardware e software (ad esclusione delle vendite di prodotti).

**1.1.10.** "Software": la vendita di software applicativo e di sistema.

**1.1.11.** I riferimenti al "Contratto/i" o al "Contratto" sono riferimenti al contratto tra il Cliente e FANUC, come indicato nella Conferma d'Ordine, nella Fattura di Consegna e come disciplinato dalle presenti Condizioni.

in writing by the Customer and FANUC

**1.1.6.** "Order Confirmation"- FANUC's official written order acknowledgement of the Customer's order

**1.1.7.** "Product" – means Robots, Robomachines, or CNC Systems by FANUC.

**1.1.8.** "Product Sales"- the sale of Robots, Robomachines, and/or CNC Systems, Laser Systems and Automation Systems

**1.1.9.** "Spare Parts"- the sale of hardware and software (excluding Product Sales)

**1.1.10.** "Software"- the sale of application and system software

**1.1.11.** References to "Contract(s)" or "the Contract" are references to the contract between the Customer and FANUC, as set out in the Order Confirmation, Delivery Invoice and as governed by these Conditions

## 2. Validità e accettazione

**2.1.** Tutti i dettagli relativi alla vendita di prodotti, software e/o parti di ricambio saranno specificati da FANUC nell'offerta in base allo stato attuale delle scorte di FANUC e l'offerta potrà essere rivista da FANUC di conseguenza.

**2.2.** A meno che non sia stata precedentemente ritirata o diversamente indicato, qualsiasi offerta di vendita di Prodotti, Ricambi e/o Software da parte di FANUC rimane

## 2. Validity and Acceptance

**2.1.** All details regarding the Product Sales, Software and/or Spare Parts shall be specified by FANUC in the offer in accordance with FANUC's current stock status and the offer may be revised by FANUC accordingly.

**2.2.** Unless previously withdrawn or otherwise stated, any offer of Product Sales, Spare Parts and/or Software by FANUC remains valid for thirty (30) calendar days after the date of issue.

valida per trenta (30) giorni di calendario dalla data di emissione.

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>2.3.</b> I contratti per la vendita di prodotti, software e/o parti di ricambio diventano validi e vincolanti per FANUC solo dopo l'emissione da parte di FANUC di una conferma d'ordine scritta.</p> <p><b>2.4.</b> I contratti per i servizi di emergenza, definiti come riparazioni o rettifiche non pianificate del software e/o dell'hardware, diventano validi e vincolanti per FANUC solo attraverso l'invio di personale qualificato presso i locali in cui deve essere effettuato il servizio.</p> <p><b>2.5.</b> Se non concordato per iscritto tra il Cliente e FANUC nel momento in cui il Contratto diventa vincolante per FANUC come indicato ai punti 2.2. e 2.3. di cui sopra, si ritiene che il Cliente abbia accettato le presenti Condizioni e accetti di essere vincolato da esse. Il Cliente dichiara di aver letto le disposizioni e di accettarle espressamente accettando l'offerta inviata da FANUC.</p> <p><b>2.6.</b> L'accettazione di modifiche agli ordini esistenti richiederà una nuova Conferma d'Ordine. Qualsiasi clausola aggiuntiva o contraria a quelle incluse nelle presenti Condizioni sarà ritenuta non valida a meno che non sia stata specificamente accettata come prevalente (per iscritto) da FANUC.</p> <p><b>2.7.</b> La conferma o l'evasione da parte di FANUC di ordini accettati ai sensi delle presenti Condizioni non costituisce garanzia o obbligo di accettazione di futuri ordini da parte del Cliente. FANUC si riserva il diritto di rifiutare qualsiasi ordine a sua esclusiva discrezione e senza fornire alcuna motivazione. In tali</p> | <p><b>2.3.</b> Contracts for Product Sales, Software and/or Spare Parts only become valid and binding upon FANUC following the issuance by FANUC of a written Order Confirmation.</p> <p><b>2.4.</b> Contracts for Emergency services, being defined as unplanned repair or rectification of Software and/or hardware, become valid and binding upon FANUC only through the dispatch of qualified personnel to the premises where the service is to be carried out.</p> <p><b>2.5.</b> Unless agreed in writing between the Customer and FANUC upon a Contract becoming binding upon FANUC as set out in 2.2. and 2.3. above, the Customer is deemed to have accepted these Conditions and agrees to be bound by them. The Customer declares that they have read the provisions and expressly accept them by accepting the offer sent by FANUC.</p> <p><b>2.6.</b> Acceptance of amendments to existing orders will require a new Order Confirmation. Any clause additional or contrary to those included in these Conditions shall be deemed invalid unless specifically accepted to have precedence (in writing) by FANUC.</p> <p><b>2.7.</b> FANUC's confirmation or fulfilment of orders accepted under these Conditions does not constitute a guarantee or obligation to accept future orders from the Customer. FANUC reserves the right to decline any order at its sole discretion and without providing a reason. In such cases, the Customer shall have no right</p> |
|--|--|

casi, il Cliente non avrà alcun diritto di richiedere un risarcimento, anche per il mancato guadagno, né potrà risolvere le presenti Condizioni o il Contratto per tali motivi.

- 2.8.** L'Ordine di Prodotti realizzati su misura secondo la richiesta del Cliente non potrà essere annullato e/o modificato, anche parzialmente, senza il preventivo consenso scritto di FANUC.
- 2.9.** Qualsiasi richiesta di cancellazione o modifica deve essere comunicata a FANUC entro e non oltre quindici (15) giorni lavorativi dal ricevimento della Conferma d'Ordine. Dopo tale data, in caso di cancellazione o modifica della quantità o del tipo di prodotto, si applicheranno le condizioni specificate nella clausola 20 del presente documento "Risoluzione".

to claim compensation, including for loss of profit, nor shall it be entitled to terminate these Conditions or the Contract on these grounds.

- 2.8.** The Order for Products custom-made according to the Customer's request shall not be cancellable and/or modifiable, even partially, without the prior written consent of FANUC.
- 2.9.** Any request for cancellation or modification must be communicated to FANUC no later than fifteen (15) working days from the receipt of the Order Confirmation. After this date, in case of cancellation or modification of quantity or type of product, the conditions specified in clause 20 of this document "Termination" shall apply.

### **3. Formazione del contratto, annullamento e modifiche**

- 3.1.** Tutti i contratti di vendita sono soggetti esclusivamente alle presenti Condizioni e non possono essere modificati dal Cliente senza l'accettazione scritta di FANUC.
- 3.2.** Nessun termine o condizione contenuto nell'ordine di acquisto del Cliente, nei riscontri, nelle accettazioni o in documenti analoghi farà parte del Contratto e il Cliente rinuncia a qualsiasi diritto di fare affidamento su tali termini o condizioni. Le presenti Condizioni si applicano al Contratto con l'esclusione di qualsiasi altro termine che il Cliente cerchi di imporre o incorporare, o che sia implicito per legge, consuetudine commerciale, prassi o corso dei rapporti.

### **3. Formation of Contract, Cancellation & Amendments**

- 3.1.** All contracts of sale are exclusively subject to these Conditions and cannot be altered by the Customer without the written acceptance by FANUC.
- 3.2.** No terms or conditions contained in the Customer's purchase order, acknowledgements, acceptances or similar documents will form part of the Contract and the Customer waives any right to which it might have to rely on such terms or conditions. These Conditions apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Customer seeks to impose or incorporate, or which are implied by law, trade custom, practice or course of dealing.

- 3.3.** Qualsiasi disposizione o parte di una disposizione delle presenti Condizioni che sia o possa essere nulla o inapplicabile sarà, nella misura di tale invalidità o inapplicabilità, considerata separabile e non pregiudicherà qualsiasi altra disposizione o parte di una disposizione delle presenti Condizioni.
- 3.4.** Il Cliente non avrà il diritto di annullare il Contratto in toto o in parte, né di ritardare l'adempimento dei propri obblighi ai sensi del Contratto senza il consenso scritto di FANUC, che sarà concesso solo a condizioni che indennizzeranno FANUC da tutte le perdite dirette e indirette derivanti da tale annullamento o ritardo.
- 3.5.** In caso di annullamento totale o parziale di un ordine, il Cliente pagherà a FANUC l'intero valore dei beni e/o servizi consegnati e non pagati, oltre ai costi diretti ragionevolmente sostenuti da FANUC.
- 3.6.** Salvo quanto diversamente previsto nelle presenti Condizioni, i disegni, le fotografie, le specifiche, le dimensioni e i pesi presentati da FANUC sono forniti a titolo indicativo e devono essere considerati solo come approssimativi e non fanno parte del Contratto, né devono essere considerati come una dichiarazione che i beni di quel tipo saranno forniti al Cliente.
- 3.7.** Il Cliente riconosce il diritto di FANUC di considerare annullato qualsiasi Ordine confermato da FANUC dopo che sia trascorso un periodo di sei mesi dalla data in cui i beni o i servizi sono stati messi a disposizione del Cliente. In tal
- 3.3.** Any provision or part of a provision of these Conditions, which is or may be void or unenforceable shall, to the extent of such invalidity or unenforceability, be deemed severable and shall not affect any other provision or part of a provision of these Conditions.
- 3.4.** The Customer will not be entitled to cancel the Contract in whole or in part thereof, nor will the Customer be entitled to delay in the performance of its obligations under the Contract without FANUC's written consent, which will only be given on terms which will indemnify FANUC against all direct and indirect losses arising in connection with such cancellation or delay.
- 3.5.** Should the Customer cancel an order in whole or in part, the Customer shall pay to FANUC the full value of delivered but unpaid goods and/or services, in addition to direct costs proven reasonably incurred by FANUC as a result.
- 3.6.** Except as otherwise provided in these Conditions, drawings, photographs, specifications, dimension and weights submitted by FANUC are given as an indication and must be taken as approximate only and do not form part of the Contract, nor shall they be treated as constituting a representation that goods of that type will be supplied to the Customer.
- 3.7.** The Customer acknowledges the right of FANUC to consider any Order confirmed by FANUC as cancelled after a period of six months has elapsed from the date when the goods or services are made available to the Customer. In such case,

caso, si applicheranno i suddetti costi di annullamento, a prescindere da qualsiasi altro importo dovuto ai sensi della Conferma d'Ordine.

**3.8.** Inoltre, FANUC si riserva il diritto di annullare, rinviare o ritardare in altro modo i servizi e la formazione a causa di circostanze al di fuori del proprio controllo. Il Cliente può richiedere la modifica di un ordine presentando una richiesta scritta di modifica dell'ordine. Al ricevimento, FANUC esaminerà la richiesta e fornirà una risposta scritta. Le modifiche possono essere concesse previo esplicito consenso scritto di FANUC. Se accettata, FANUC fornirà un preventivo, comprensivo di manodopera, materiali, attrezzature e qualsiasi altra spesa direttamente o indirettamente associata alla modifica. FANUC fornirà una tempistica di consegna o di progetto aggiornata che rifletta l'impatto della modifica. Eventuali ritardi causati dalla modifica saranno documentati e qualsiasi effetto sulla data di completamento del progetto sarà preso in considerazione nella stima dei costi. Il Cliente accetta di compensare FANUC per qualsiasi costo indiretto e perdita sostenuti a causa della modifica approvata, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'interruzione del lavoro programmato, la riallocazione delle risorse, la perdita di produttività e qualsiasi impegno amministrativo e di gestione del progetto aggiuntivo.

the aforementioned cancellation costs shall apply, notwithstanding any other amounts due under the Order Confirmation.

**3.8.** In addition, FANUC reserves the right to cancel, postpone or otherwise delay services and training due to circumstances beyond its control. The Customer may request a change to an order by submitting a written Change Order Request. Upon receipt, FANUC will review the request and provide a written response. Changes may be granted upon FANUC's express written agreement.

If accepted, FANUC will provide a quotation, including labour, materials, equipment, and any other expenses directly or indirectly associated with the change.

FANUC will provide an updated delivery or project timeline reflecting the impact of the change. Any delays caused by the change will be documented, and any effect on the project completion date will be taken into consideration in the costs estimate.

The Customer agrees to compensate FANUC for any indirect costs and losses incurred due to the approved change, including but not limited to, disruption of scheduled work, reallocation of resources, loss of productivity and any additional project management and administrative efforts.

#### 4. Prezzo e variazione del prezzo

#### 4. Price and Variation of Price

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>4.1.</b> Tutti i prezzi indicati si intendono al netto dell'IVA o di qualsiasi altra imposta, tassa o onere se non diversamente specificato.</p> <p><b>4.2.</b> FANUC avrà il diritto di adeguare il prezzo per tenere conto di qualsiasi ritardo da parte del Cliente nel fornire le informazioni richieste per completare l'ordine; o di qualsiasi modifica apportata dal Cliente alle specifiche o ad altre informazioni fornite a FANUC.</p> <p><b>4.3.</b> I prezzi di FANUC sono quelli indicati nell'offerta fornita o basati sul listino prezzi attuale di FANUC. Se FANUC accetta di fatturare in una valuta diversa da quella indicata, ciò avverrà al tasso di cambio determinato da FANUC, agendo in modo ragionevole. FANUC si riserva il diritto di adeguare la quotazione se il tasso di cambio a pronti, per la valuta specificata, cambia di oltre il 5% rispetto al tasso alla data della quotazione.</p> <p><b>4.4.</b> Tutti gli extra e gli accessori ordinati ma non specificati nell'offerta di FANUC saranno addebitati separatamente, così come i costi di tutti i test, le modifiche, le aggiunte e altri lavori intrapresi su richiesta del Cliente.</p> | <p><b>4.1.</b> All prices quoted are exclusive of any applicable VAT or any other taxes, duties and charges if not otherwise specified.</p> <p><b>4.2.</b> FANUC shall be entitled to adjust the price to take account of any delay on the part of the Customer in supplying information required to complete the order; or of any alteration made by the Customer to specifications or other information supplied to FANUC.</p> <p><b>4.3.</b> FANUC's prices are as per the quotation supplied or based on FANUC's current price list. If FANUC agrees to invoice in any other currency than as quoted, it shall be at an exchange rate determined by FANUC, acting reasonably. FANUC reserves the right to adjust the quotation if the spot rate, for the specified currency, changes by more than 5% from the rate on the date of the quotation.</p> <p><b>4.4.</b> All extras and accessories ordered but not specified in FANUC's quotation will be charged for separately as will the costs of all tests, alterations, additions and other work undertaken at the Customer's request.</p> |
|---|--|

## 5. Fatturazione e pagamento

- 5.1.** Fatta salva l'approvazione da parte di FANUC del rating creditizio del Cliente, il pagamento completo di tutti gli articoli fatturati dovrà essere effettuato nella valuta della fattura e dovrà essere ricevuto da FANUC entro trenta (30) giorni di calendario dalla data della fattura, a meno che non si tratti di una fattura con acconto o altrimenti specificato nell'offerta di FANUC, nella Conferma d'Ordine o altrimenti

## 5. Invoicing and Payment

- 5.1.** Subject to FANUC's approval of the Customer's credit rating, full payment of all invoiced items shall be made in the invoice currency and must be received by FANUC within thirty (30) calendar days from the invoice date, unless for a deposit invoice or otherwise specified within FANUC's quotation, Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing. Payment is



espressamente concordato da FANUC per iscritto. Il pagamento è considerato completo solo quando FANUC ha ricevuto l'intero importo.

- 5.2.** Il Cliente accetta che tutte le fatture siano emesse sulla base di quanto segue, a meno che non sia diversamente specificato nell'offerta o nella Conferma d'Ordine di FANUC o altrimenti espressamente concordato da FANUC per iscritto:

**5.2.1.** Per le vendite di prodotti:

**5.2.1.1.** 30% del prezzo della Conferma d'Ordine da fatturare dopo l'invio dell'ordine e da pagare entro sette (7) giorni di calendario dalla data della fattura;

**5.2.1.2.** 70% del prezzo della Conferma d'Ordine da fatturare alla spedizione della merce e da pagare entro trenta (30) giorni di calendario dalla data della fattura;

**5.2.1.3.** Le fasi di fatturazione per i progetti di automazione e di sistema devono essere concordate al momento dell'offerta.

**5.2.2.** Per ricambi, formazione e assistenza:

**5.2.2.1.** 100%, pagamento completo, da fatturare alla spedizione della merce o alla fornitura della formazione o del servizio, a seconda di quale delle due condizioni si verifichi per prima.

considered complete only once FANUC has received the full amount.

- 5.2.** The Customer accepts that all invoices are issued on the following basis, unless otherwise specified within FANUC's quotation or Order Confirmation or otherwise expressly agreed by FANUC in writing:

**5.2.1.** For Product Sales:

**5.2.1.1.** 30% of the Order Confirmation price to be invoiced following placement of the order and payable within seven (7) calendar days from invoice date;

**5.2.1.2.** 70% of the Order Confirmation price to be invoiced on dispatch of the goods and payable within thirty (30) calendar days from invoice date;

**5.2.1.3.** Invoice stages for automation and system projects are to be agreed upon at the time of quotation.

**5.2.2.** For Spare Parts, Training and Service:

**5.2.2.1.** 100%, full payment, to be invoiced on dispatch of the goods or provision of the training or service, whichever occurs first.



**5.3.** Nel caso in cui il Cliente non effettui il pagamento dei beni o dei servizi, o non prenda in consegna alcuno dei beni, o commetta qualsiasi altra violazione del Contratto, tutte le somme in sospeso relative ai beni e ai servizi diventeranno immediatamente esigibili e FANUC, a sua assoluta discrezione e senza alcun pregiudizio per qualsiasi altro diritto e rimedio di cui possa disporre, potrà:

**5.3.1.** Addebitare al Cliente gli interessi al tasso di riferimento della Banca Centrale Europea maggiorato del 10% per il momento prevalente dalla data in cui il pagamento in questione diventa esigibile alla data di effettivo pagamento;

**5.3.2.** sospendere le future consegne di merci al Cliente ai sensi del Contratto in questione o di qualsiasi altro Contratto e/o risolvere qualsiasi Contratto senza alcuna responsabilità per FANUC; e

**5.3.3.** Ritirare le linee di credito per ordini futuri senza alcuna responsabilità per FANUC.

**5.3.4.** Oltre agli interessi applicati ai sensi dell'articolo 5.3.1., FANUC si riserva il diritto di imporre una multa contrattuale pari allo 0,5% per ogni giorno di ritardo nel pagamento di qualsiasi importo dovuto per i Beni e i Servizi fino al completo pagamento. Questa multa serve come sanzione per i ritardi di pagamento e non pregiudica il diritto di FANUC di interrompere tutte le consegne

**5.3.** In the event that the Customer fails to make payment for goods or services, or fails to take delivery of any of the goods, or commits any other breach of Contract, then all sums outstanding in respect of goods and services shall become due and payable immediately and FANUC, in their absolute discretion and entirely without prejudice to any other rights and remedies they may have, may:

**5.3.1.** Charge interest to the Customer at the interest reference rate of the European Central Bank plus 10% for the time being prevailing from the date when payment in question becomes due to the date of actual payment;

**5.3.2.** Suspend future deliveries of goods to the Customer under the Contract in question or under any other Contract and/or terminate any such Contract(s) without any liability upon FANUC; and

**5.3.3.** Withdraw credit facilities for future orders without liability upon FANUC.

**5.3.4.** In addition to the interest charged under clause 5.3.1., FANUC reserves the right to impose a contractual fine in the amount of 0.5% for every commenced day of default with payment of any due amounts for Goods and Services until payment is made in full. This fine serves as a penalty for late payment and is without prejudice to FANUC's right to

di Beni e Servizi previste dal contratto, di modificare unilateralmente i termini di pagamento o di recedere da contratti validi senza alcuna responsabilità finanziaria o di altro tipo. Questa azione non pregiudica il diritto di FANUC di chiedere il risarcimento dei danni derivanti da pagamenti incompleti.

- 5.4.** Se è richiesto un credito, il Cliente dovrà fornire informazioni finanziarie sufficienti affinché FANUC possa valutare e assegnare un limite di credito. Le agevolazioni di credito in corso sono soggette alla revisione delle informazioni finanziarie ottenute tramite le agenzie di riferimento del credito e al rispetto dei termini di pagamento e possono essere ridotte o ritirate senza notifica formale.
- 5.5.** I pagamenti saranno effettuati, tramite bonifico bancario, senza alcuna deduzione, in qualsiasi modo, sia in Svizzera che nel resto del mondo, in compensazione o in contropartita e al netto delle spese bancarie presso la banca indicata da FANUC.
- 5.6.** I pagamenti effettuati ad agenti, rappresentanti o ausiliari commerciali non sono considerati come adempimento dell'obbligo di pagamento del Cliente. In nessun caso il Cliente potrà sospendere e/o ritardare il pagamento del prezzo, anche in caso di contestazioni o reclami relativi a potenziali difetti o vizi della merce consegnata.
- 5.7.** I termini di fatturazione e pagamento di cui alla presente clausola 5 non saranno

halt all contracted deliveries of Goods and Services, unilaterally modify payment terms, or withdraw from valid contracts without any financial or other liability. This action does not affect FANUC's right to seek compensation for damages arising from incomplete payments.

- 5.4.** If credit is required, the Customer shall supply sufficient financial information for FANUC to evaluate and assign a credit limit. Ongoing credit facilities are subject to review of financial information obtained through credit reference agencies and payment terms being adhered to, and can be reduced or withdrawn without formal notification.
- 5.5.** Payments shall be made, via bank transfer, without any deduction whatsoever, howsoever arising, whether in Switzerland or worldwide, for set-off or counterclaim and free and clear of bank charges at the bank specified by FANUC.
- 5.6.** Payments made to Agents, representatives, or commercial auxiliaries are not considered as fulfilling the Customer's payment obligation. Under no circumstances will the Customer be able to suspend and/or delay payment of the price, even in the case of disputes or claims regarding potential defects or faults in the delivered goods.
- 5.7.** The terms of invoicing and payment set out in this clause 5 shall not be delayed

ritardati da alcuna richiesta del Cliente di posticipare la consegna dei prodotti o dei servizi.

by any request from the Customer to postpone delivery of the products or services.

## 6. Consegna

**6.1.** Se non diversamente specificato nella Conferma d'Ordine di FANUC, i Prodotti venduti saranno consegnati DAP (Delivered at Place) in conformità agli INCOTERMS 2020. I costi di trasporto saranno aggiunti alla fattura, salvo diverso accordo scritto di FANUC.

**6.2.** Il periodo di consegna della merce sarà disciplinato dalla Conferma d'Ordine e decorrerà dalla data della Conferma d'Ordine, a condizione che tutte le specifiche siano state fornite a FANUC prima di tale data. La tempestività della fornitura è subordinata alla ricezione tempestiva di tutti i documenti richiesti dal Cliente, delle licenze e delle liberatorie necessarie, dei chiarimenti e delle approvazioni tempestive dei piani e del rispetto dei termini di pagamento concordati e di altri obblighi.

**6.3.** Se le condizioni di cui sopra per la consegna di beni o servizi non sono soddisfatte, il periodo consentito per la fornitura sarà prorogato di conseguenza. Se la consegna è ritardata per motivi di cui il Cliente è responsabile, la fornitura sarà considerata tempestiva se la notifica che la merce è pronta per la spedizione è stata data entro il periodo concordato. Il Cliente terrà indenne FANUC da qualsiasi danno che la consegna ritardata possa causare a FANUC.

**6.4.** Qualsiasi termine concordato per il completamento della consegna sarà

## 6. Delivery

**6.1.** Unless otherwise specified in FANUC's Order Confirmation, Product Sales shall be delivered DAP (Delivered at Place) in accordance with INCOTERMS 2020. Transportation costs will be added to the invoice, unless otherwise agreed upon in writing by FANUC.

**6.2.** The period of delivery of goods shall be governed by the Order Confirmation and shall begin on the date of the Order Confirmation, provided that all specifications have been given to FANUC prior to that date. Timely supply is conditional upon timely receipt of all documents required to be furnished by the Customer, necessary licenses and releases, timely clarification and approvals of plans and observance of the terms of payment agreed upon and other obligations.

**6.3.** If the aforementioned conditions for the delivery of goods or services are not met, the period allowed for supply shall be extended accordingly. If delivery is delayed for reasons for which the Customer is responsible, supply shall be deemed timely if notice that goods are ready for shipment has been given within the agreed period. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.

**6.4.** Any agreed upon time for completion of delivery shall be binding only to the

vincolante solo nella misura in cui sia stato espressamente stabilito e accettato da entrambe le Parti per iscritto.

- 6.5.** Salvo espressa indicazione contraria da parte di FANUC per iscritto, i periodi di fornitura delle consegne sono forniti a titolo puramente indicativo. FANUC non sarà responsabile di eventuali costi o penali sostenuti o di perdite di ricavi subite dal Cliente a causa di ritardi nella produzione, nella spedizione o nella consegna.
- 6.6.** Salvo diversa indicazione da parte di FANUC, la consegna della merce ordinata avverrà in un'unica spedizione utilizzando l'imballaggio standard di FANUC. Tuttavia, su richiesta del Cliente, possono essere organizzate opzioni di imballaggio alternative e consegne frazionate. Eventuali costi aggiuntivi relativi all'imballaggio e alla spedizione saranno addebitati al Cliente, se non diversamente concordato per iscritto da FANUC.
- 6.7.** La consegna è considerata completa se non vengono segnalate discrepanze entro quattordici (14) giorni dal ricevimento della Merce.
- 6.8.** Le Merci non ritirate dal Cliente entro sessanta (60) giorni dalla notifica di disponibilità saranno soggette a spese di magazzinaggio pari al 2% del valore delle Merci al mese.
- 6.9.** Eventuali modifiche o cambiamenti agli articoli, alle quantità, alle configurazioni, all'imballaggio o al metodo di consegna specificati nella Conferma d'Ordine possono comportare un ritardo nella consegna della merce ordinata, che non comporterà alcuna responsabilità per

extent that this has been expressly stipulated and accepted by both Parties in writing.

- 6.5.** Unless the contrary is expressly stipulated by FANUC in writing, periods for supply of deliveries are given as purely indicative. FANUC shall not be liable for any costs or penalties incurred or loss of revenues experienced by the Customer due to delay in manufacturing, dispatch or delivery.
- 6.6.** Unless otherwise specified by FANUC, delivery of the ordered goods will be completed in a single shipment using FANUC's standard packaging. However, alternative packaging options and split deliveries may be arranged at the Customer's request. Any additional costs related to packaging and shipping will be charged to the Customer's account, unless otherwise agreed in writing by FANUC.
- 6.7.** Delivery is deemed complete if no discrepancies are reported within fourteen (14) days of receipt of the Goods.
- 6.8.** Goods not collected by the Customer within sixty (60) days of notification of availability shall be subject to storage charges amounting to 2% of the value of the Goods per month.
- 6.9.** Any amendments or changes to the items, quantities, configurations, packaging or method of delivery specified in the Order Confirmation may result in a delay in the delivery of the goods ordered, which shall not result in

FANUC. Potrebbero inoltre essere applicati costi aggiuntivi.

- 6.10.** FANUC non si assume alcuna responsabilità per ritardi nella consegna che si verificano al di fuori del controllo di FANUC (incluse, a titolo esemplificativo, situazioni quali interruzioni delle procedure doganali e malattie epidemiche descritte come epidemie e/o pandemie).

- 6.11.** In caso di vendita di prodotti o loro componenti, se il Cliente non effettua la consegna fisica alla data specificata nella Conferma d'Ordine o come altrimenti concordato tra il Cliente e FANUC, FANUC si riserva il diritto, a sua esclusiva discrezione e interamente a rischio e spese del Cliente, di spedire la merce al Cliente o di organizzarne lo stoccaggio. Tale stoccaggio della merce sarà fatturato e pagato dal Cliente, compresi i costi per le assicurazioni necessarie e standard industriali. Il meccanismo e le modalità di stoccaggio saranno a totale discrezione di FANUC e rifletteranno i costi ragionevoli di stoccaggio.

- 6.12.** FANUC accetta la responsabilità per la mancata consegna o il danneggiamento durante il trasporto solo nel caso di merci vendute in base alle norme DAP, nel qual caso la responsabilità della Società sarà limitata alla sostituzione o alla riparazione della merce mancante o danneggiata o, a sua discrezione, al rimborso del prezzo di acquisto.

- 6.13.** Nel caso in cui FANUC fornisca per iscritto al Cliente una Data di Consegna Garantita, nessun reclamo da parte del Cliente per eventuali mancate consegne

any liability upon FANUC. Additional charges may also apply.

- 6.10.** FANUC accepts no responsibility for delays in delivery that occur beyond the control of FANUC (including, but not limited to, situations such as disruptions in customs procedures and epidemic diseases described as epidemics and/or pandemics).

- 6.11.** In the case of Product Sales or components thereof, if the Customer does not take physical delivery on the date specified in the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Customer and FANUC, FANUC reserves the right, at its sole discretion and entirely at the Customer's risk and expense, to either dispatch the goods to the Customer or arrange for their storage. Any such storage of the goods will be invoiced to and paid for by the Customer including the costs for necessary and industrial standard insurances. The mechanism and manner of storage will be at the full discretion of FANUC and shall reflect the reasonable costs of storage.

- 6.12.** FANUC only accepts liability for non-delivery or damage in transit in the case of goods sold under DAP rules, in which case the Company's responsibility will be limited to replacing or repairing the missing or damaged goods or, at their discretion, refunding the purchase price.

- 6.13.** Where FANUC provides a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless

sarà valido a meno che FANUC non lo comunichi entro sette (7) giorni di calendario dalla Data di Consegna Garantita. Se il Cliente non lo comunica a FANUC entro tale periodo di 7 giorni, FANUC si riterrà aver consegnato i Prodotti come concordato e il Cliente non potrà avanzare alcun reclamo, in qualsiasi modo derivante dalla mancata consegna, dopo la scadenza del periodo di 7 giorni di cui alla presente clausola 6.13.

**6.14.** In tutte le altre circostanze in cui FANUC non fornisca per iscritto al Cliente una Data di Consegna Garantita, nessun reclamo da parte del Cliente per la mancata consegna sarà valido a meno che FANUC non lo comunichi entro sette (7) giorni di calendario dalla data della Fattura di Consegna. Se il Cliente non lo comunica a FANUC entro tale periodo di 7 giorni, FANUC si riterrà aver consegnato la Merce in tempo utile e il Cliente non potrà avanzare alcun reclamo, in qualsiasi modo derivante dalla mancata consegna, dopo la scadenza del periodo di 7 giorni di cui alla presente clausola 6.14.

**6.15.** I beni danneggiati durante il trasporto devono essere segnalati a FANUC firmando la bolla di consegna "DANNEGGIATO ALL'ARRIVO" e restituendola a FANUC in modo che venga ricevuta da FANUC entro cinque (5) giorni di calendario dalla consegna. Le bolle di consegna inviate via e-mail si considerano ricevute al momento della trasmissione, a condizione che ne segua una copia cartacea per posta. Qualsiasi Merce danneggiata deve essere

FANUC is notified within seven (7) calendar days after the Guaranteed Date of Delivery. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods as agreed and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.13.

**6.14.** In all other circumstances where FANUC does not provide a Guaranteed Date of Delivery in writing to the Customer, no claim by the Customer for any non-delivery shall be valid unless FANUC is notified within seven (7) calendar days after the date of the Delivery Invoice. If the Customer fails to notify FANUC within this 7-day period, FANUC shall be deemed to have delivered the Goods in due time and the Customer is barred from bringing any claim, howsoever arising from the non-delivery, after the expiry of the 7-day period set out in this clause 6.14.

**6.15.** Goods damaged in transit must be reported to FANUC by signing the delivery note "DAMAGED ON ARRIVAL" and returning it to FANUC so as to be received by FANUC within five (5) calendar days of delivery. Delivery notes sent by e-mail shall be deemed to have been received on transmission provided that a hard copy follows in the post. Any damaged Goods must be retained (including wrappings, cartons, or other packaging) for inspection.

conservata (compresi involucri, cartoni o altri imballaggi) per essere ispezionata.

- 6.16.** Il Cliente è responsabile del corretto smaltimento di tutti i materiali utilizzati per l'imballaggio, la protezione e il trasporto di tutti i prodotti forniti da FANUC al Cliente.

- 6.16.** The Customer is responsible for the proper disposal of all materials used in packing, protecting and transporting all products supplied by FANUC to the Customer.

## **7. Accettazione da parte del Cliente**

- 7.1.** Il Cliente deve ispezionare la merce immediatamente dopo la consegna per verificare se è conforme all'Ordine e se presenta difetti. Se il Cliente non comunica per iscritto a FANUC, entro sette (7) giorni di calendario dalla consegna, che la merce non è conforme alla Conferma d'Ordine o che presenta dei difetti, si riterrà che abbia accettato la merce e che abbia riconosciuto che i prodotti sono privi di difetti.

- 7.2.** Qualora il Cliente comunichi a FANUC, entro il termine di cui all'articolo 7.1, che la merce non è conforme alla Conferma d'Ordine, il Cliente dovrà fornire sufficienti dettagli sulla non conformità e concedere a FANUC una ragionevole opportunità di ispezionare e correggere la merce. Nel momento in cui FANUC avrà effettuato tale verifica con ragionevole soddisfazione del Cliente - tale soddisfazione sarà misurata rispetto a uno standard oggettivo (quello di un Cliente ragionevole) per le merci consegnate - le merci saranno considerate accettate dal Cliente.

- 7.3.** Nessun danno può essere richiesto a FANUC per eventuali ritardi nella riparazione o sostituzione da parte del Cliente. Se i reclami sono infondati,

## **7. Acceptance by the Customer**

- 7.1.** The Customer must inspect the goods immediately after delivery to verify whether they are in conformity with the Order and whether they do present any defects. If the Customer does not notify FANUC, in writing, within seven (7) calendar days of delivery that the goods do not conform to the Order Confirmation or that they have any defects, they shall be deemed to have accepted the goods and to have acknowledged that the products are without defect.

- 7.2.** If the Customer notifies FANUC within the time limit stated in clause 7.1 that the goods do not conform to the Order Confirmation, the Customer shall provide sufficient details of the non-conformance and allow FANUC a reasonable opportunity to inspect and rectify the goods. Upon FANUC doing so to the Customer's reasonable satisfaction—such satisfaction being measured against an objective standard (that of a reasonable Customer) for the goods delivered—the goods shall be deemed accepted by the Customer.

- 7.3.** No damages may be filed or claimed against FANUC for any delays in repair or replacement by the Customer. If claims are unfounded, FANUC is entitled to



FANUC ha diritto al rimborso dei costi sostenuti per la gestione del reclamo e per l'esecuzione di controlli presso la sede del Cliente.

reimbursement for the costs incurred in managing the claim and performing checks at the Customer's premises.

## 8. Garanzia

- 8.1.** FANUC garantisce che la manutenzione del Prodotto e i lavori eseguiti saranno privi di difetti di fabbricazione per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di consegna.
- 8.2.** Il Cliente è invitato a registrare il Prodotto, entro i primi dodici (12) mesi dalla data di consegna, sul sito "<https://portal.fanuc.eu/>" per ricevere un'ulteriore garanzia di 12 mesi. La mancata registrazione del Prodotto entro i primi dodici (12) mesi dalla data di consegna limiterà il periodo di garanzia al periodo indicato nella clausola 8.1 di cui sopra.
- 8.3.** Il Cliente è incoraggiato a eseguire tutte le riparazioni e i servizi con FANUC durante il periodo iniziale di garanzia di 12 mesi di cui alla clausola 8.1.
- 8.4.** Tutte le riparazioni necessarie durante il periodo di garanzia supplementare (clausola 8.2) devono essere eseguite esclusivamente da FANUC per mantenere la garanzia con FANUC. FANUC non avrà alcun obbligo di garanzia in relazione a difetti o danni diretti o indiretti derivanti da modifiche o riparazioni effettuate dal Cliente o da terzi. In caso di installazione da parte del Cliente o di terzi, il Cliente dovrà fornire la prova che la parte soggetta a garanzia si è guastata nel corso del normale funzionamento.

## 8. Warranty

- 8.1.** FANUC warrants that the Product maintenance and works carried out shall be free from any defects in workmanship for a period of twelve (12) months, from the date of delivery.
- 8.2.** The Customer is encouraged to register the Product, within the initial twelve (12) months from date of delivery, at "<https://portal.fanuc.eu/>" to receive an additional 12-month warranty. Failure to register the Product within the first twelve (12) months from date of delivery, will limit the warranty period to the period stated in clause 8.1 above.
- 8.3.** The Customer is encouraged to perform all repairs and services with FANUC during the initial 12-month warranty period mentioned in clause 8.1.
- 8.4.** Any and all repairs required during the additional warranty period, (clause 8.2), must be carried out exclusively by FANUC to maintain the warranty with FANUC. FANUC shall have no warranty obligations with respect to defects or direct or indirect damages resulting from alterations or from repairs carried out by the Customer or any other third party. In case of installation by the customer or a third party, the Customer shall provide proof that the part subject to warranty failed in the course of normal operation.

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>8.5.</b> FANUC si riserva il diritto di invalidare la garanzia del Prodotto nel caso in cui vengano eseguite riparazioni o interventi non autorizzati da parte del Cliente o di terzi non autorizzati da FANUC o nel caso in cui il Prodotto venga equipaggiato con parti di ricambio, extra o accessori non originali.</p> <p><b>8.6.</b> FANUC non avrà alcuna responsabilità, per contratto, torto, negligenza o altro, nei confronti del Cliente in relazione a prodotti non fabbricati da FANUC, salvo nella misura in cui la garanzia del produttore per tali prodotti non-FANUC consenta a FANUC di trasferire la garanzia del produttore al Cliente. La sostituzione di prodotti non fabbricati da FANUC al di fuori dell'Europa sarà effettuata solo attraverso il Cliente al suo indirizzo registrato in Europa.</p> <p><b>8.7.</b> Se il Cliente ritarda la consegna dopo la data indicata nella Conferma d'Ordine o come altrimenti concordato tra le Parti, il periodo di garanzia per tutti i prodotti sarà ridotto su base proporzionale.</p> <p><b>8.8.</b> La responsabilità totale di FANUC ai sensi della presente garanzia, per contratto, illecito civile (inclusa la negligenza), violazione di obblighi di legge o altro, sarà limitata alla sostituzione o alla riparazione del prodotto o della parte difettosa, come stabilito da FANUC. In nessun caso FANUC sarà responsabile per danni indiretti, incidentali, punitivi, speciali o consequenziali, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, perdita di profitti, perdita di entrate, perdita di utilizzo, perdita di produzione o costi di beni sostitutivi, indipendentemente dal</p> | <p><b>8.5.</b> FANUC reserves the right to invalidate the Product warranty if any unauthorized repairs or interventions are performed by the Customer or any third party not authorized by FANUC or if the Product is fitted with non-original spare parts, extras, or accessories.</p> <p><b>8.6.</b> FANUC shall have no liability, whether in contract, tort, negligence, or otherwise, to the Customer concerning non-FANUC manufactured products, except to the extent that the manufacturer's warranty for such non-FANUC products allows FANUC to transfer the manufacturer's warranty to the Customer. Replacement of non-FANUC manufactured products outside Europe will only be carried out through the Customer at its European registered address.</p> <p><b>8.7.</b> If the Customer delays delivery after the date specified on the Order Confirmation or as otherwise agreed between the Parties, then the warranty period for all products shall be reduced on a pro-rata basis.</p> <p><b>8.8.</b> FANUC's total liability under this warranty, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, shall be limited to the replacement or repair of the defective product or part, as determined by FANUC. Under no circumstances will FANUC be liable for indirect, incidental, punitive, special, or consequential damages, including, but not limited to, loss of profits, loss of revenue, loss of use, loss of production, or costs of substitute goods, whether such damages were foreseeable or not.</p> |
|--|---|

fatto che tali danni fossero prevedibili o meno.

- 8.9.** La presente garanzia non copre i danni causati da terzi, da un uso improprio, da un'installazione non corretta, da un'usura eccessiva, dalla mancanza di un'adeguata manutenzione, dalla mancata osservanza delle istruzioni operative di FANUC o da cause esterne quali incidenti, condizioni ambientali o eventi di forza maggiore (comprese, ma non solo, le circostanze elencate nella clausola 15.1. quali disastri naturali, guerre, terrorismo, scioperi o azioni governative).
- 8.10.** Fatta eccezione per quanto espressamente stabilito nel presente contratto, FANUC declina qualsiasi altra garanzia, condizione o dichiarazione (sia essa espressa, implicita, orale o scritta) in relazione al Prodotto, compresa qualsiasi garanzia o condizione implicita di commerciabilità, idoneità per uno scopo particolare o non violazione, nella misura consentita dalla legge.
- 8.11.** Per richiedere l'assistenza in garanzia, il Cliente deve notificare per iscritto a FANUC il difetto entro il periodo di garanzia applicabile e fornire sufficienti dettagli sul problema, comprese le informazioni pertinenti sul prodotto e i documenti di acquisto. FANUC, a sua discrezione, valuterà il reclamo e determinerà se il prodotto è idoneo per la riparazione o la sostituzione ai sensi della presente garanzia. Al Cliente potrebbe essere richiesto di restituire il prodotto difettoso a FANUC a spese del Cliente.

- 8.9.** This warranty shall not cover damages caused by third parties, misuse, improper installation, excessive wear and tear, lack of proper maintenance, failure to follow FANUC's operating instructions, or external causes such as accidents, environmental conditions, or force majeure events (including but not limited to circumstances listed in clause 15.1. such as natural disasters, war, terrorism, strikes, or governmental actions).
- 8.10.** Except as expressly set forth in this agreement, FANUC disclaims any and all other warranties, conditions, or representations (whether express, implied, oral, or written) with respect to the Product, including any implied warranties or conditions of merchantability, fitness for a particular purpose, or non-infringement, to the extent permitted by law.
- 8.11.** In order to claim warranty service, the Customer must notify FANUC in writing of the defect within the applicable warranty period and provide sufficient details about the issue, including relevant product information and purchase records. FANUC shall, at its discretion, assess the claim and determine whether the product qualifies for repair or replacement under this warranty. The Customer may be required to return the defective product to FANUC at the Customer's expense.

- 8.12.** Nel caso in cui il prodotto debba essere restituito a FANUC per la riparazione o la sostituzione ai sensi della presente garanzia, il Cliente sarà responsabile della corretta pulizia, dell'imballaggio e della spedizione del prodotto al centro di assistenza designato da FANUC a spese del Cliente. FANUC si farà carico delle spese di spedizione di ritorno dei prodotti riparati o sostituiti al Cliente.
- 8.13.** Alla scadenza del periodo di garanzia applicabile o, a seconda dei casi, del periodo di notifica di cui alla clausola 8.1, FANUC non avrà ulteriori obblighi o responsabilità in relazione a qualsiasi difetto o non conformità del Prodotto e qualsiasi riparazione o sostituzione richiesta, in seguito, sarà soggetta alle tariffe e agli oneri di assistenza di FANUC in vigore in quel momento.

- 8.12.** In the event that the product needs to be returned to FANUC for repair or replacement under this warranty, the Customer shall be responsible for properly cleaning, packaging and shipping the product to FANUC's designated service centre at the Customer's cost. FANUC shall bear the cost of return shipping of repaired or replaced products to the Customer.
- 8.13.** Upon expiration of the applicable warranty period, or, as the case may be, the notification period set forth here-above in clause 8.1, FANUC shall have no further obligations or liabilities in respect of any defects or non-conformance of the Product, and any repairs or replacements required thereafter will be subject to FANUC's then-current service rates and charges.

## 9. Restituzione di prodotti e parti di ricambio riparabili

- 9.1.** FANUC declina qualsiasi obbligo di accettare resi di prodotti non fabbricati da FANUC. Le richieste di restituzione di prodotti non fabbricati da FANUC saranno analizzate da FANUC e, se accettate (tale accettazione è interamente a discrezione di FANUC), si applicherà una tassa di rifornimento.
- 9.2.** Al momento dell'acquisto di un pezzo di ricambio, il Cliente può restituire un pezzo difettoso e, se idoneo, avrà diritto al credito indicato di seguito, compresi eventuali sconti applicabili, qualora il pezzo restituito sia riparabile o rigenerabile da FANUC. FANUC indicherà quali Ricambi sono idonei per questo credito. Per poter beneficiare del credito di restituzione, FANUC deve ricevere il

## 9. Product Returns and Repairable Spare Parts

- 9.1.** FANUC declines any obligation to accept returns for non-FANUC manufactured products. Requests for returns of non-FANUC manufactured products thereof will be analysed by FANUC, and if accepted (such acceptance being entirely at FANUC's discretion), a restocking fee shall apply.
- 9.2.** When purchasing a spare part, the Customer may return a defective part, and if eligible shall be entitled to the credit set out below, including any applicable discounts, should the returned part be repairable or remanufactured by FANUC. FANUC shall advise which Spare Parts are eligible for this credit. In order to qualify for the return credit, FANUC must receive the

pezzo difettoso entro dieci (10) giorni di calendario dalla consegna del nuovo pezzo acquistato. FANUC può, a propria discrezione, accettare consegne oltre tale termine, nel qual caso si riserva il diritto di ridurre il credito di sostituzione del 5% per ogni settimana di ritardo nella restituzione del pezzo difettoso. Gli eventuali crediti applicabili saranno rilasciati al Cliente una volta che il nuovo pezzo acquistato sarà stato interamente pagato.

**9.2.1.** Tutti i motori hanno diritto a un credito del 20% del prezzo pagato per il nuovo pezzo acquistato.

**9.2.2.** Tutte le altre parti ammissibili avranno diritto a un credito pari al 30% del prezzo pagato per la nuova parte acquistata.

**9.3.** FANUC accetta la restituzione di Ricambi non utilizzati, imballati e sigillati, entro dieci (10) giorni di calendario dalla data di consegna del pezzo, dietro pagamento di una tassa di rifornimento pari al 20% del prezzo di listino del pezzo.

**9.4.** Tutti i pezzi di ricambio usati e non imballati o i pezzi di ricambio con il sigillo rotto saranno considerati come pezzi difettosi e potranno quindi beneficiare di un credito massimo come indicato alla clausola 9.2.

**9.5.** FANUC non accetta restituzioni di Software, libri, manuali o altri supporti stampati o archiviati elettronicamente.

**9.6.** FANUC non accetta resi di merce. Se FANUC accetta eccezionalmente un reso, il prezzo dei Prodotti resi, la cui restituzione è stata autorizzata, sarà rimborsato al Cliente con un deprezzamento massimo del 20% del

defective part within ten (10) calendar days after delivery of the newly purchased part. FANUC may at its own discretion agree to deliveries after this deadline, in which case FANUC reserves the right to reduce the exchange credit by 5% each week of delay in sending back the defective part. Any credits applicable shall be issued to the Customer once the newly purchased part has been paid for in full.

**9.2.1.** All motors shall be entitled to a credit of 20% of the price paid for the newly purchased part.

**9.2.2.** All other eligible parts shall be entitled to a credit of 30% of the price paid for the newly purchased part.

**9.3.** FANUC accepts the return of non-used, packed and sealed Spare Parts, within ten (10) calendar days from the date of delivery of the part, against a restocking fee of 20% of the list price of the part.

**9.4.** Any used, unpacked Spare Parts, or Spare Parts where the seal is broken shall be treated as defective parts and shall therefore qualify for a maximum credit as stated in clause 9.2. above.

**9.5.** FANUC does not accept returns of Software, books, manuals or other printed or electronically stored media.

**9.6.** FANUC does not accept returns of goods. If FANUC exceptionally accepts a return, the price of the returned Products, whose return has been authorized, will be reimbursed to the Customer with a maximum depreciation

valore, a copertura dei costi amministrativi, di controllo e di stoccaggio. FANUC si riserva il diritto, a sua esclusiva discrezione, di accettare la restituzione di Prodotti consegnati e non utilizzati, a condizione che l'imballaggio sia intatto. Se non diversamente concordato, la restituzione dei Prodotti dovrà essere effettuata a spese, rischio e pericolo del Cliente, previa autorizzazione di FANUC e, in ogni caso, entro e non oltre trenta (30) giorni dal ricevimento di tale autorizzazione.

of 20% of the value, covering administrative, control, and storage costs. FANUC reserves the right, at its sole discretion, to accept the return of delivered and unused Products, provided the packaging is intact. Unless otherwise agreed, the return of Products must be carried out at the Customer's expense, risk, and under FANUC's prior authorization, and in any case, no later than thirty (30) days from receiving this authorization.

## 10. Fornitura di servizi e formazione

**10.1.** Il Cliente dovrà comunicare immediatamente a FANUC l'impossibilità di agevolare l'esecuzione del lavoro da parte di FANUC nei tempi concordati. Qualsiasi orario concordato per l'inizio o il completamento del lavoro sarà esteso di conseguenza e sarà soggetto alla disponibilità del personale di FANUC in una data o in un orario diversi da quelli inizialmente concordati.

**10.2.** Nel caso in cui i servizi debbano essere eseguiti presso i locali del Cliente, quest'ultimo dovrà assicurarsi che i seguenti aspetti siano soddisfatti prima della data concordata per l'inizio dei servizi:

**10.2.1.** Prima dell'inizio dei servizi, il Cliente informerà il rappresentante di FANUC di tutte le norme di salute e sicurezza pertinenti in vigore nei suoi locali e garantirà che sono state adottate tutte le misure di sicurezza e precauzione necessarie, compresa la conformità a tutte le leggi

## 10. Provision of Services and Training

**10.1.** The Customer shall immediately notify FANUC if they cannot facilitate FANUC carrying out the work at the agreed time. Any agreed time for commencement or completion of the work shall then be extended accordingly and be subject to the availability of FANUC's personnel at a date or time different to those initially agreed.

**10.2.** Where the services are to be carried out at the premises of the Customer, the Customer shall ensure that the following matters are satisfied before the agreed date for the commencement of the services:

**10.2.1.** Before the services commence, the Customer shall inform FANUC's representative of all relevant health and safety regulations in force at its premises and guarantee that all necessary safety and precautionary measures, including compliance with all applicable health and safety

applicabili in materia di salute e sicurezza. Il Cliente garantirà che i servizi non vengano eseguiti in ambienti che sono o possono essere potenzialmente insalubri o pericolosi e manterrà tutte le misure di sicurezza e precauzione durante l'esecuzione dei servizi di FANUC.

**10.2.2.** Il personale di FANUC sarà pronto ad iniziare il lavoro secondo il programma concordato e opererà durante il suo normale orario di lavoro. Se al Cliente viene dato un ragionevole preavviso, FANUC potrà eseguire il lavoro anche al di fuori del normale orario di lavoro, se necessario.

**10.3.** Qualora le condizioni di cui al precedente articolo 10.2 non siano garantite, il personale di FANUC avrà il diritto di rinviare l'esecuzione del servizio prima o durante il suo inizio fino al momento in cui le condizioni di salute e sicurezza saranno garantite. FANUC non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali costi sostenuti o perdite di ricavi subite dal Cliente a seguito di un ritardo dovuto all'assenza o all'insufficienza delle condizioni di salute e sicurezza. Il Cliente terrà indenne FANUC da qualsiasi danno che il ritardo nella consegna possa causare a FANUC.

**10.4.** I servizi descritti nell'ambito dell'offerta, per il supporto applicativo, saranno effettuati sotto la direzione del Cliente, che dichiara di possedere le competenze professionali richieste o di essere assistito da qualsiasi persona in possesso

legislation, have been taken. The Customer shall ensure that the services are not carried out in surroundings that are or may potentially be unhealthy or dangerous and shall maintain all safety and precautionary measures throughout the performance of FANUC's services.

**10.2.2.** FANUC's personnel shall be prepared to commence work as per the agreed schedule and will operate during their regular business hours. If the Customer is given reasonable notice, FANUC may also perform work outside of normal business hours as necessary.

**10.3.** Should the matters set out in clause 10.2 above fail to be guaranteed, FANUC's personnel shall be entitled to defer the performance of the service prior or during its commencement until such time when the health and safety conditions are guaranteed. FANUC shall not be held responsible for any costs incurred or loss of revenues experienced by the Customer as a result of a delay due to absence or insufficiency of health and safety conditions. The Customer shall indemnify FANUC for any damages that the delayed delivery may cause to FANUC.

**10.4.** The services described in the scope of the quotation, for application support, shall be made under the direction of the Customer, who declares to have the required professional skills or to be assisted by any person having the



delle competenze professionali richieste. Pertanto, e salvo i casi di dolo, non si riterrà che FANUC abbia acquisito tutti o parte degli obblighi e dei rischi del Cliente nella progettazione, nello sviluppo, nella produzione o nel funzionamento dell'apparecchiatura oggetto del supporto applicativo. Pertanto, FANUC sarà esente da qualsiasi rivendicazione relativa a perdite di contratti o profitti o per qualsiasi perdita diretta, indiretta, speciale o consequenziale subita dal Cliente o da terzi.

- 10.5.** È responsabilità del Cliente eseguire un adeguato backup dei propri dati e software prima di rendere disponibile il Prodotto per la riparazione e/o la sostituzione. Il rischio assicurativo relativo al Prodotto da riparare e/o sostituire è a carico del Cliente.
- 10.6.** 10.6. The Customer is obliged to accept the repair and/or replacement as soon as it is communicated that it has been completed or that the relevant testing phase has been concluded. The fact that the executed repair presents minimal or insignificant defects will not entitle the Customer to refuse the repair.
- 10.7.** 10.7. Bookings for a training course must be confirmed in writing. A purchase order for the Customer's training course reservation is due no later than thirty (30) calendar days prior to attendance of the training course. FANUC reserves the right to refuse entry into a training class if the purchase order is not received prior to attending.
- 10.8.** Se il Cliente non partecipa a un corso di formazione aziendale prenotato e non ne ha precedentemente informato

required professional skills. Therefore, and except in cases of wilful misconduct, FANUC shall not be deemed to have acquired any or all of the Customer's obligations and risks in the design, development, manufacturing or operation of the equipment subject to the application support. As such, FANUC shall be held free of any claim related to any loss of contracts or profit or for any direct, indirect, special or consequential loss suffered by the Customer or by any third party.

- 10.5.** It is the Customer's responsibility to perform an adequate backup of its data and software before making the Product available for repair and/or replacement. The insurance risk related to the Product to be repaired and/or replaced is borne by the Customer.
- 10.6.** The Customer is obliged to accept the repair and/or replacement as soon as it is communicated that it has been completed or that the relevant testing phase has been concluded. The fact that the executed repair presents minimal or insignificant defects will not entitle the Customer to refuse the repair.
- 10.7.** Bookings for a training course must be confirmed in writing. A purchase order for the Customer's training course reservation is due no later than thirty (30) calendar days prior to attendance of the training course. FANUC reserves the right to refuse entry into a training class if the purchase order is not received prior to attending.
- 10.8.** If the Customer does not attend a pre booked Company training course, and

FANUC, dovrà pagare l'intero costo del corso.

- 10.9.** La conferma scritta della cancellazione o la richiesta di trasferimento di un corso di formazione ad un'altra data deve essere ricevuta trenta (30) giorni lavorativi prima della data di inizio del corso. Tutti i trasferimenti devono essere effettuati entro un periodo di sei (6) mesi dalla data del corso originale. Si applicheranno le seguenti tariffe, a seconda del preavviso dato:

**10.9.1.** trenta (30) giorni lavorativi prima della data di inizio del corso - nessun costo;

**10.9.2.** Con un preavviso inferiore a trenta (30) giorni lavorativi - 50% del costo del corso; e

**10.9.3.** Con un preavviso inferiore a quattordici (14) giorni lavorativi, viene corrisposto il 100% del costo del corso.

- 10.10.** Se il Cliente arriva in ritardo a un corso di formazione aziendale o è assente a qualsiasi sessione, FANUC si riserva il diritto di rifiutare di accettare il Cliente per la formazione se ritiene che il Cliente non acquisisca conoscenze o abilità sufficienti nel tempo rimanente.

## **11. Limitazione, esclusione e responsabilità**

- 11.1.** Qualsiasi dato relativo alle prestazioni è puramente indicativo e non può prendere in considerazione le condizioni in cui il Cliente utilizzerà i beni o i servizi forniti e non esporrà FANUC a responsabilità a meno che tali prestazioni non siano confermate per iscritto prima della consegna.

- 11.2.** Senza limitazioni alla clausola 11.3. di seguito riportata, il Cliente riconosce che

has not previously informed FANUC, the full course fee shall be payable.

- 10.9.** Written confirmation of cancellation or a request to transfer a training course to another date must be received thirty (30) working days prior to the course start date. All transfers must be taken within a period of six (6) months from the original course date. The following charges will apply, dependent on notice given:

**10.9.1.** thirty (30) working days prior to the course start date - no charge;

**10.9.2.** Less than thirty (30) working days' notice given - 50% of the course fee; and

**10.9.3.** Less than fourteen (14) working days' notice given 100% of the course fee.

- 10.10.** If the Customer arrives late for a Company training course or is absent from any session, FANUC reserves the right to refuse to accept the Customer for training if FANUC feels the Customer will gain insufficient knowledge or skill in the time remaining.

## **11. Limitation, Exclusion and Liability**

- 11.1.** Any performance figures are merely indicative and cannot take into consideration the conditions under which the Customer will use the goods or services supplied and shall not expose FANUC to liability unless such performance is confirmed in writing prior to the delivery.

- 11.2.** Without limitation to clause 11.3. below, the Customer acknowledges that in

nella stipula del Contratto non fa affidamento e non avrà alcun diritto o rimedio in relazione a qualsiasi dichiarazione o garanzia (sia essa resa in modo innocente o per negligenza) che non sia contenuta nelle presenti Condizioni.

**11.3.** Il Cliente accetta che qualsiasi consulenza o assistenza fornita da FANUC, che non sia parte dell'offerta, non impegnerà la responsabilità di FANUC in nessuna circostanza, sia per contratto, garanzia, illecito, negligenza o altro. A scanso di equivoci, e senza limitazioni alle esclusioni di cui alla frase precedente della presente clausola 11.3., il Cliente non potrà avanzare alcuna richiesta di risarcimento per false dichiarazioni (siano esse fatte in modo innocente o per negligenza) in relazione alle presenti Condizioni.

**11.4.** Nella misura massima consentita dalla legge applicabile, FANUC non sarà responsabile per alcuna interruzione dell'attività o perdita di profitti o ricavi, materiali, risparmi anticipati, dati, avviamento contrattuale (sia di natura diretta che indiretta) o per qualsiasi altra forma di danno incidentale, indiretto o consequenziale di qualsiasi tipo. La responsabilità per i danni diretti sarà limitata a tre (3) volte il valore totale dei corrispettivi dovuti dal Cliente o fino a un limite massimo di responsabilità di cinque (5) milioni di euro all'anno, se inferiore. Tale limite di responsabilità non si applicherà in caso di frode, falsa dichiarazione, atto illecito intenzionale o negligenza grave.

**11.5.** In caso di problemi tecnici non imputabili a FANUC che impediscano la

entering into the Contract, the Customer does not rely on and shall have no rights or remedies in respect of, any representation or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out within these Conditions.

**11.3.** The Customer accepts that any advice or assistance provided by FANUC, which is not part of the quotation, shall not engage FANUC's liability under any circumstances, whether in contract, warranty, tort, negligence or otherwise. For the avoidance of doubt, and without limitation to the exclusions set out in the previous sentence of this clause 11.3., the Customer shall not have any claim for misrepresentation (whether made innocently or negligently) in relation to these Conditions.

**11.4.** To the fullest extent permitted by the applicable law, FANUC shall not be liable for any business interruption or loss of profit or revenue, materials, anticipated savings, data, contract goodwill (whether direct or indirect in nature) or for any other form of incidental, indirect or consequential damages of any kind. Liability for direct damages shall be limited to three (3) times the total value of the Customer's fees payable or up to a maximum liability cap of five (5) Million EUR per year, whichever is lower. This liability cap shall not apply in cases of fraud, misrepresentation, intentional wrongdoing, or gross negligence.

**11.5.** In case of technical issues not attributable to FANUC that prevent the

riparazione di un Prodotto, FANUC non sarà responsabile per eventuali danni aggiuntivi causati al Prodotto nel tentativo di effettuare la riparazione. Le Parti riconoscono che il personale di FANUC potrebbe aver bisogno di accedere ai locali del Cliente per l'esecuzione dei Servizi. A questo proposito, il Cliente (i) dichiara di rispettare le norme applicabili in materia di salute e sicurezza sul luogo di lavoro e (ii) si impegna a mettere in atto tutte le misure richieste dalla legge in relazione all'accesso del personale FANUC ai locali del Cliente.

**11.6.** Se il personale FANUC stabilisce che i requisiti di salute e sicurezza non sono rispettati, FANUC può sospendere i Servizi presso i locali del Cliente fino al raggiungimento della conformità, senza che tale sospensione crei alcuna responsabilità per FANUC o dia diritto al Cliente di risolvere il Contratto.

**11.7.** Qualora i beni forniti da FANUC siano venduti, o passati in possesso o controllo, di terzi, sia in violazione della clausola 16 che segue, sia per qualsiasi altra ragione, il Cliente dovrà e manleverà FANUC da qualsiasi richiesta di risarcimento, in qualsiasi modo derivante da qualsiasi giurisdizione in tutto il mondo, da parte di tali terzi connessa a o relativa a tali beni. Le Parti convengono che il corrispettivo di questa clausola è la volontà di FANUC di fornire tali beni al Cliente secondo i termini del Contratto.

**11.8.** Nulla di quanto contenuto nel Contratto e/o nelle presenti Condizioni è inteso, o sarà considerato, come una partnership o una joint venture tra FANUC e il

repair of a Product, FANUC will not be liable for any additional damages caused to the Product in the attempt to carry out the repair. The Parties acknowledge that FANUC personnel may need access to the Customer's premises for the performance of Services. In this regard, the Customer (i) declares compliance with applicable health and safety regulations in the workplace and (ii) agrees to implement all measures required by law related to FANUC personnel access to the Customer's premises.

**11.6.** If FANUC personnel determine that health and safety requirements are not being met, FANUC may suspend Services at the Customer's premises until compliance is achieved, without such suspension creating any liability for FANUC or entitling the Customer to terminate the Contract.

**11.7.** If any goods supplied by FANUC are sold, or passed into the possession or control, of a third party, whether in breach of clause 16 below or for any other reason, the Customer shall and will indemnify FANUC against any and all claims whatsoever, howsoever arising from any jurisdiction worldwide, from any such third Parties connected with or relating to such goods. The Parties agree that the consideration for this clause is the willingness of FANUC to supply such goods to the Customer under the terms of the Contract.

**11.8.** Nothing in the Contract and/or these Conditions is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between FANUC and the

Cliente, o come un agente dell'altra parte, o come un'autorizzazione ad assumere o sottoscrivere impegni per conto dell'altra parte.

- 11.9.** Le disposizioni della presente clausola 11 resteranno valide anche dopo la risoluzione di qualsiasi Contratto per la fornitura di beni o servizi.
- 11.10.** Nessuna disposizione del Contratto limita le responsabilità che non possono essere legalmente limitate, compresa la responsabilità per morte o lesioni personali causate da negligenza, frode o dichiarazione fraudolenta.

## **12. Diritti di proprietà intellettuale**

- 12.1.** Il Cliente non potrà, in nessun caso, cancellare, alterare, deturpare o rimuovere il nome di FANUC, o uno qualsiasi dei suoi marchi, loghi o segni di identificazione dalle merci. Il Cliente non potrà apporre o attaccare alcun altro marchio, logo o segno di identificazione alle merci né accostare i propri marchi con qualsiasi altro marchio che possa causare confusione con i marchi, i loghi o i segni di identificazione di FANUC. Qualsiasi modifica, alterazione o aggiunta non autorizzata è severamente vietata.
- 12.2.** I diritti di ciascuna parte sulla propria proprietà intellettuale (inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, brevetti, diritti d'autore, marchi di fabbrica, diritti sul software, segreti commerciali) nel design, nelle schede tecniche, nell'imballaggio, nella documentazione e in qualsiasi altro materiale di tale parte rimarranno sempre di proprietà unica ed esclusiva di

Customer, constitute either party as an agent of the other, or authorize any party to make or enter into any commitments on behalf of the other Party.

- 11.9.** The provisions of this clause 11 shall survive any termination of any Contract for the supply of goods or services.
- 11.10.** Nothing in the Contract limits any liability which cannot legally be limited, including liability for death or personal injury caused by negligence fraud or fraudulent misrepresentation.

## **12. Intellectual Property Rights**

- 12.1.** The Customer shall not, under any circumstances, at any time erase, alter, deface or remove FANUC's name, or any of its trademarks, logos or identifying signs from the goods. The Customer shall not affix or attach any other trademark, logo or identifying sign to the goods nor juxtapose its trademarks with any other mark likely to cause confusion with FANUC's trademarks, logos, or identifying signs. Any unauthorized modifications, alterations, or additions are strictly prohibited.
- 12.2.** Each party's rights to their intellectual property (including but not limited to patents, copyright, trademarks, rights in software, trade secrets) in such party's design, data sheets, packaging, literature and any other materials shall at all times remain the sole and exclusive property of that Party. No rights or licenses express or implied, shall be transferred or granted to the other

tale parte. Nessun diritto o licenza, esplicito o implicito, sarà trasferito o concesso all'altra parte, se non nella misura necessaria per l'uso da parte del Cliente della merce nel modo in cui è stata fornita dalla Società.

- 12.3.** Nel caso in cui il Cliente riceva una contestazione di violazione di un brevetto, di un diritto d'autore o di un segreto commerciale e il Cliente fornisca a FANUC tutte le informazioni e l'assistenza necessarie nonché l'autorità esclusiva di difendere e risolvere tale contestazione, FANUC provvederà, a proprie spese e a propria scelta, a difendere o risolvere tale contestazione. Quanto precede indica l'intera responsabilità di FANUC in caso di violazione di brevetti, diritti d'autore o segreti commerciali in relazione a qualsiasi vendita di beni o servizi.

party, except to the extent necessary for the Customer's use of the goods in the manner for which they are supplied by the Company.

- 12.3.** Should the Customer receive any claim that such goods infringe a patent, copy right or trade secret and the Customer provides FANUC with all necessary information and assistance as well as the exclusive authority to defend and settle such claim, FANUC will, at its own expense and option, defend or settle such claim. The foregoing states FANUC's entire liability, for patent, copyright or trade secret infringement in connection to any sale of goods or services.

### **13. Passaggio di proprietà e riserva di proprietà**

- 13.1.** Fino a quando FANUC non avrà ricevuto il pagamento completo e fino a quando tutte le altre somme dovute dal Cliente a FANUC per qualsiasi motivo non saranno state pagate per intero, indipendentemente dal fatto che la consegna sia stata effettuata, la proprietà non passerà e:

**13.1.1.** FANUC conserva la proprietà di qualsiasi Prodotto venduto fino al completo pagamento da parte del Cliente. In caso di rivendita del Prodotto da parte del Cliente a terzi, il Cliente dovrà garantire che la proprietà dei Prodotti rimanga a FANUC fino al completo pagamento a FANUC.

### **13. Passing of Title to Property & Retention of Title**

- 13.1.** Until full payment has been received by FANUC and until all other sums owed by the Customer to FANUC on any account have been paid in full, regardless of delivery having been made, title shall not pass and:

**13.1.1.** FANUC retains title to any Product sold until full payment is received from the Customer. In the event of resale of the Product by the Customer to a third party, the Customer shall ensure that title to the Products remains with FANUC until full payment is made to FANUC. The

Il Cliente non potrà: vendere, dare in pegno o concedere qualsiasi diritto di garanzia sui Prodotti a meno che non sia garantita la proprietà di FANUC; modificare i Prodotti in qualsiasi modo o incorporarli in qualsiasi altra macchina o dispositivo in modo tale da distruggere o oscurare la loro identità; permettere che i Prodotti diventino un oggetto fisso; e dovrà immagazzinare i Prodotti separatamente da altri beni, chiaramente contrassegnati per identificarli come proprietà di FANUC. In caso di dubbio, tutti i Prodotti presenti nel magazzino del Cliente saranno considerati soggetti alla riserva di proprietà di FANUC.

**13.1.2.** FANUC avrà il diritto, in qualsiasi momento, di ispezionare e/o riprendere possesso dei beni o di staccare i beni da qualsiasi cosa a cui sono attaccati o in cui sono installati, senza essere responsabile di eventuali danni ragionevolmente causati da tale accesso.

**13.2.** Qualsiasi Software fornito da FANUC al Cliente rimane di proprietà (intellettuale) unica ed esclusiva di FANUC. Ad eccezione di quanto esplicitamente consentito nel presente documento, nessun diritto o licenza, esplicita, implicita o di altro tipo, viene qui trasferito o concesso al Cliente o a qualsiasi altra parte. Al Cliente e ai suoi utenti finali autorizzati viene concesso solo un diritto limitato, non trasferibile e

Customer shall not: Sell, pledge, or grant any security interest over the Products unless title retention by FANUC is ensured; modify the Products in any way or incorporate them into any other machine or device such that their identity is destroyed or obscured; allow the Products to become a fixture; and shall store the Products separately from other goods, clearly marked to identify them as FANUC's property. In case of any doubt, all Products in the Customer's stock shall be deemed subject to FANUC's title retention.

**13.1.2.** FANUC shall be entitled, at any time, to inspect and/or to repossess the goods or detach the goods from anything to which they are attached or in which they are installed, without being responsible for any damage reasonably caused by such access.

**13.2.** Any Software provided by FANUC to the Customer remains the sole and exclusive (intellectual) property of FANUC. Except as explicitly permitted herein, no rights or licenses, whether express, implied, or otherwise, are hereby transferred or granted to the Customer or any other party. The Customer, and its authorized end users, are granted only a limited, non-transferable, and revocable right to use the Software solely in connection



revocabile di utilizzare il Software esclusivamente in relazione al funzionamento del relativo hardware fornito da FANUC. Il Software non può essere copiato, riprodotto, divulgato, concesso in sublicenza, trasferito o trasmesso o utilizzato per qualsiasi altro scopo senza la preventiva autorizzazione scritta di FANUC.

**13.3.** Il Cliente è responsabile di:

**13.3.1.** Garantire la conformità a tutte le normative e leggi statutarie, governative o delle autorità locali applicabili in relazione ai beni ordinati a FANUC; e

**13.3.2.** Garantire che tutte le istruzioni, i manuali, gli avvisi e le avvertenze emessi da FANUC siano compresi e rispettati in ogni momento da tutte le persone che utilizzano i prodotti o che lavorano in prossimità di essi.

with the operation of the related hardware supplied by FANUC. The Software may not be copied, reproduced, disclosed, sublicensed, transferred or transmitted or used for any other purpose without FANUC's prior written authorisation.

**13.3.** The Customer shall be responsible for:

**13.3.1.** Ensuring compliance with all statutory, government or local authority regulations and laws applicable in relation to goods ordered from FANUC; and

**13.3.2.** Ensuring that all instructions, handbooks, notices and warnings issued by FANUC are properly understood and complied with at all times by all persons using the goods or working within close proximity to them.

## **14. Insolvenza e inadempienza**

**14.1.** Il Cliente riconosce e accetta che FANUC ha il diritto, senza pregiudizio di qualsiasi altro diritto e rimedio di cui possa disporre, di entrare nei locali del Cliente e di riprendere possesso di qualsiasi merce in caso di inadempimento, ritardo nel pagamento o insolvenza, prima del trasferimento di proprietà. Nell'esercizio di tale diritto, FANUC potrà smontare i beni come necessario, senza incorrere in responsabilità per eventuali danni risultanti. A seguito di tale azione, il diritto del Cliente di utilizzare o smaltire la merce cesserà immediatamente.

**14.2.** FANUC manterrà il diritto di intraprendere azioni legali per il

## **14. Insolvency and default**

**14.1.** The Customer acknowledges and agrees that FANUC has the right without prejudice to any other rights and remedies it may have, to enter the Customer's premises and repossess any goods in the event of default, delayed payment, or insolvency, prior to the transfer of ownership. In exercising this right, FANUC may dismantle the goods as necessary, without incurring liability for any resulting damage. Upon such action, the Customer's right to use or dispose of the goods shall immediately terminate.

**14.2.** FANUC shall retain the right to pursue legal action for the payment of any

pagamento di qualsiasi merce nonostante la proprietà della stessa non sia passata al Cliente.

**14.3.** FANUC potrà inoltre esercitare i propri diritti, senza pregiudizio per qualsiasi altro diritto o rimedio di cui possa disporre, qualora vengano effettuati sequestri o esecuzioni sui beni del Cliente, qualora il Cliente proponga un concordato preventivo, qualora il Cliente non sia in grado di pagare i propri debiti alla scadenza, qualora venga presentata un'istanza di fallimento nei confronti del Cliente, qualora il Cliente, se il Cliente, essendo una società a responsabilità limitata, approva o presenta una delibera o una petizione di liquidazione (tranne che per la fusione o la ricostruzione senza insolvenza), se viene nominato un curatore, un amministratore, un curatore amministrativo o un manager sul Cliente o su qualsiasi parte della sua attività o dei suoi beni, o se il Cliente subisce un procedimento analogo ai sensi della legge straniera. In tali casi, e nella misura consentita dalla legge applicabile, tutte le somme dovute in relazione alla merce diventeranno immediatamente esigibili.

**14.4.** Nel caso in cui il Cliente dovesse effettuare un concordato o un'intesa con i propri creditori, o nel caso in cui venisse avviato un procedimento legale o venissero nominate una o più persone per il controllo degli affari del Cliente a causa del mancato rispetto dei propri debiti, FANUC avrà il diritto in qualsiasi momento successivo, e nella misura consentita da qualsiasi legge applicabile, di risolvere immediatamente qualsiasi Contratto per la fornitura di beni o

goods notwithstanding that property in them has not passed to the Customer.

**14.3.** FANUC may also exercise its rights, without prejudice to any other rights or remedies it may have, if any distress or execution is levied against the Customer's goods, if the Customer proposes an arrangement with creditors, if the Customer is unable to pay its debts as they fall due, if a bankruptcy petition is presented against the Customer, if the Customer, being a Limited Company, passes or presents a resolution or petition for winding up (other than for amalgamation or reconstruction without insolvency), if a receiver, administrator, administrative receiver, or manager is appointed over the Customer or any part of its business or assets, or if the Customer undergoes any analogous proceedings under foreign law. In such events, and to the extent permitted by applicable law, all outstanding sums owed in respect of the goods shall become immediately payable.

**14.4.** Should the Customer make any composition or arrangement with its creditors, or should any legal process be instituted or any person or persons be appointed to control the Customer's affairs due to its failure to honour its debts, FANUC shall be entitled at any time thereafter, and to the extent permitted by any applicable law, to forthwith terminate any Contract for the supply of goods or services and shall be held free from any direct, indirect or

servizi e sarà ritenuta esente da qualsiasi rivendicazione o responsabilità diretta, indiretta o consequenziale rispetto alla risoluzione del Contratto.

consequential claim or liability in respect to the termination of the Contract.

## 15. Forza maggiore

**15.1.** Con l'espressione "forza maggiore" si intende qualsiasi evento di circostanze al di fuori del controllo di una delle Parti, compresi, senza pregiudizio per la generalità di quanto sopra, scioperi, serrate, controversie commerciali, incidenti agli impianti o ai macchinari, carenza di qualsiasi materiale, mancanza totale o parziale di alimentazione elettrica o di energia, ritardi o cancellazioni delle consegne o della fornitura di servizi da parte di terzi, sommosse, disordini civili, guerre nazionali o internazionali, emergenze, distruzioni o danni dovuti a forze naturali, incendi, inondazioni, esplosioni, pandemie, epidemie e conformità a ordini o richieste di qualsiasi autorità nazionale o locale.

**15.2.** Fatta eccezione per i termini di pagamento, nessuna delle Parti sarà responsabile per la violazione del Contratto se e nella misura in cui l'adempimento di un termine delle presenti Condizioni sia stato impedito, ostacolato o ritardato da cause di forza maggiore, come definite nelle presenti Condizioni, e in tal caso il termine per l'adempimento di tale termine sarà prorogato per un periodo ragionevole in tutte le circostanze. Resta inteso tra le Parti che il contratto può essere risolto da una delle Parti se un evento di forza

## 15. Force Majeure

**15.1.** The expression "*force majeure*" shall mean any event of circumstances beyond the control of either Party, including without prejudice to the generality of the foregoing, strikes, lock outs, trade disputes, accident to plant or machinery, shortage of any material, failure in whole or part of any power or energy supply, delays in or cancellations of deliveries or provision of services by third parties, riots, civil commotion, war national or international, emergency, destruction or damage due to natural forces, fire, flood, explosion, pandemic, epidemic and compliance with orders or requests of any national or local authority.

**15.2.** Except in relation to payment terms, neither Party will be liable for breach of Contract if and to the extent that fulfilment of a term of these Conditions has been prevented, hindered or delayed by force majeure as defined in these Conditions, and in such event the time for fulfilment of such a term shall be extended for such a period as is reasonable in all the circumstances. It is understood between the Parties that the contract may be terminated by either Party if a force majeure event will last for six (6) months or more, without such

maggiore si protrae per sei (6) mesi o più, senza che la Parte in questione sia responsabile di danni all'altra Parte a causa di tale risoluzione.

Party being liable for damages to the other Party by reason of such termination.

## **16. Conformità alle leggi sul controllo delle esportazioni, alle clausole anticorruzione e alla concorrenza.**

**16.1.** Il Cliente riconosce che qualsiasi vendita di beni, software, tecnologia e servizi forniti da FANUC ai sensi dei presenti Termini e Condizioni richiede il rispetto di tutte le leggi e i regolamenti applicabili, comprese, a titolo esemplificativo e non esaustivo, le norme sul commercio di prodotti a duplice uso e le sanzioni economiche e finanziarie, come quelle emanate o adottate dal Giappone, dagli Stati Uniti, dall'Unione Europea o dai suoi Stati membri e dal paese in cui è registrato l'ufficio vendite di FANUC ("Leggi sul controllo delle esportazioni"). Il Cliente riconosce il rispetto delle disposizioni e della legislazione volte a combattere le pratiche commerciali sleali e la corruzione, quali la legge francese Sapin II, la legge statunitense FCPA o la legge britannica Bribery Act, nonché le disposizioni previste dai codici penali nazionali. Il Cliente riconosce il rispetto delle normative volte a contenere qualsiasi comportamento che possa ostacolare la concorrenza e la correttezza del mercato.

**16.2.** Il Cliente si impegna a collaborare pienamente e tempestivamente a qualsiasi ragionevole richiesta di informazioni o documentazione avanzata da FANUC per garantire la conformità con la presente clausola 16.

## **16. Compliance with export control laws, antibribery & competition clauses**

**16.1.** The Customer acknowledges that any sale of goods, software, technology and services supplied by FANUC under these Terms and Conditions require compliance with all applicable laws and regulations, including, but not limited to, rules on the trade of dual-use items as well as economic and financial sanctions, such as those enacted or adopted by Japan, the United States, the European Union or its Member States and the country in which FANUC selling office is registered ("Export Control Laws").

The Customer acknowledges compliance with provisions and legislation aiming to combat unfair business practices and bribery such as the French Sapin II Law, the US FCPA Act or the UK Bribery Act, as well as provisions foreseen in national Penal Codes.

The Customer acknowledges compliance with regulations aiming to curb any behaviour that may hinder competition and fair market.

**16.2.** The Customer agrees to cooperate fully and promptly with any reasonable requests for information or documentation made by FANUC to ensure compliance with this clause 16. This cooperation includes, but is not

Tale collaborazione comprende, a titolo esemplificativo, la fornitura dell'accesso ai documenti pertinenti, la risposta alle richieste e la facilitazione di qualsiasi verifica o ispezione richiesta.

**16.3.** Qualsiasi violazione della clausola 16 sarà considerata una violazione sostanziale. In caso di violazione, la Parte non inadempiente può risolvere immediatamente il contratto come previsto dalla clausola 20 "Risoluzione" e intraprendere qualsiasi azione legale ritenuta appropriata.

**16.4. Riesportazione**

**16.4.1.** Il Cliente conviene che qualsiasi vendita, rivendita, fornitura, esportazione o riesportazione di articoli FANUC è soggetta alle leggi sul controllo delle esportazioni applicabili, comprese quelle del paese in cui gli articoli vengono esportati. In particolare, i "DUAL USE GOODS" sono elencati nel Regolamento (UE) 2021/821 del Consiglio e sono soggetti a controlli se esportati dall'Unione Europea. In caso di riesportazione, il Cliente è responsabile della conformità a tutte le normative sull'esportazione applicabili e FANUC può richiedere la prova di tale conformità prima di fornire qualsiasi servizio post-vendita. Se il Cliente non è in grado di fornire una prova adeguata di conformità, FANUC escluderà tutti i servizi nella misura in cui ciò sia legalmente possibile. Nel caso in cui FANUC

limited to, providing access to relevant records, responding to inquiries, and facilitating any required audits or inspections.

**16.3.** Any breach of clause 16 shall be considered a material breach. In the event of a breach, the non-breaching Party may terminate the contract immediately as foreseen in clause 20 "Termination" and pursue any legal actions as deemed appropriate.

**16.4. Re-export**

**16.4.1.** The Customer agrees that any sale, resale, supply, export or reexport of FANUC items are subject to applicable Export Control Laws, including those of the country in which the items are exported. Specifically, "DUAL USE GOODS" are listed in the Council Regulation (EU) 2021/821 and are subject to controls if exported from the European Union. If re-exported, the Customer is responsible to be compliant with all applicable export regulations and FANUC may request proof of such compliance before providing any post-sales services. If the Customer is unable to provide appropriate proof of compliance FANUC will exclude all services to the extent that this is legally possible. Insofar FANUC is legally obliged to perform a service, this service will only be carried out in the country to which FANUC itself has sold. The

sia legalmente obbligata ad eseguire un servizio, questo sarà eseguito solo nel paese in cui FANUC stessa ha venduto. Il Cliente conferma di aver stabilito procedure e controlli per garantire la conformità alle leggi sul controllo delle esportazioni.

## **16.5. Verbot der Umleitung nach Russland und Belarus**

**16.5.1.** In linea con l'articolo 12g del Regolamento (UE) 2023/2878 del Consiglio, del 18 dicembre 2023, che modifica il Regolamento (UE) n. 833/2014 relativo a misure restrittive nei confronti della Russia, FANUC vieta la riesportazione verso la Russia e la Bielorussia e la riesportazione per l'uso in Russia e Bielorussia di qualsiasi merce, software o servizio venduto ai sensi del presente accordo.

**16.5.2.** Inoltre, il Cliente garantisce di disporre di procedure adeguate (tra cui, a titolo esemplificativo e non esaustivo, controlli sui clienti e procedure di due diligence, screening e background, misure contrattuali) per garantire il completo adempimento della presente clausola nel caso in cui le apparecchiature FANUC siano rivendute a terzi dal Cliente. In caso di violazione della presente clausola, per qualsiasi motivo o in qualsiasi momento, il Cliente è tenuto a informare senza

Customer hereby confirms that it has established procedures and controls to ensure compliance with Export Control Laws.

## **16.5. Prohibition to Divert to Russia and Belarus**

**16.5.1.** In line with article 12g of Council Regulation (EU) 2023/2878 of 18 of December 2023 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures against Russia, FANUC prohibits re-exportation to Russia and Belarus and re-exportation for use in Russia and Belarus of any of the goods, software or services sold under this agreement.

**16.5.2.** Moreover, the Customer warrants to have adequate procedures in place (including, but not limited to, customer checks and due diligence procedures, screening and background, contractual measures) to ensure the complete fulfilment of this clause if FANUC equipment is resold to a third party by the Customer. In the event of a breach of this clause, for any reason or at any moment of time, the Customer is to inform FANUC without delay, who

indugio FANUC, che si riserva il diritto di agire in base agli obblighi di legge di cui al paragrafo 4 dell'articolo 12g del suddetto regolamento e di applicare le misure correttive del caso.

## **16.6. Limitazione dei servizi FANUC in alcuni Paesi**

**16.6.1.** Il Cliente prende atto che FANUC non vende prodotti a paesi con “manutenzione autonoma”, definiti come paesi in cui FANUC Corporation non è rappresentata da nessuna delle sue filiali. Il Cliente dovrà consultare il sito web di FANUC Europe per accedere all'elenco delle sedi del Servizio Clienti.

**16.6.2.** Il Cliente riconosce che FANUC non garantirà alcun servizio di assistenza o attività di garanzia in loco, né spedirà parti di ricambio a destinazione per l'auto-manutenzione. Qualsiasi attività post-vendita è sotto la responsabilità esclusiva del Cliente.

**16.6.3.** Questo vale anche quando i prodotti FANUC sono utilizzati come componenti di altri prodotti.

## **16.7. Uso finale (rischio di proliferazione di armi di distruzione di massa e accumulo di armi convenzionali)**

**16.7.1.** Il Cliente riconosce che gli articoli FANUC non possono essere utilizzati per lo sviluppo, la produzione, l'uso o lo stoccaggio di armi di distruzione

reserves the right to act according to legal obligations as set forward in paragraph 4 of Article 12g of the abovementioned regulation and apply remediation measures as appropriate.

## **16.6. Limitation of FANUC services in Certain Countries**

**16.6.1.** The Customer acknowledges that FANUC does not sell products to “Self-Maintenance” countries, defined as countries where FANUC Corporation is not represented by any of its subsidiaries. The Customer shall consult FANUC Europe’s website to access the list of Customer Service locations.

**16.6.2.** The Customer acknowledges that FANUC will not ensure any service or any warranty-related activities on site, nor ship any spare parts to a Self-maintenance destination. Any after-sales activity is under the sole responsibility of the Customer.

**16.6.3.** This is applicable as well when FANUC products are used as components of other products.

## **16.7. End-use (risk of proliferation of weapons of mass destruction and accumulation of conventional weapons)**

**16.7.1.** The Customer acknowledges that FANUC items cannot be used for the development, production, use or stockpiling of weapons of mass destruction,



di massa, incluse, a titolo esemplificativo, armi nucleari, biologiche o chimiche, missili o droni.

**16.7.2.** FANUC si riserva il diritto di rifiutare ogni ordine o di rifiutare l'ulteriore esecuzione di un ordine se questo dovesse implicare una violazione o una possibile violazione del suddetto divieto, senza essere tenuta ad alcun risarcimento.

**16.7.3.** Inoltre, la politica di FANUC vieta la vendita, la fornitura, la rivendita, il leasing o il trasferimento con qualsiasi mezzo di tutti gli articoli con un uso finale o un utilizzatore finale di armi militari o convenzionali al di fuori dei seguenti Paesi: Argentina, Australia, Austria, Belgio, Bulgaria, Canada, Repubblica Ceca, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Ungheria, Irlanda, Italia, Giappone, Repubblica di Corea, Lussemburgo, Paesi Bassi, Nuova Zelanda, Norvegia, Polonia, Portogallo, Spagna, Svezia, Svizzera, Regno Unito di Gran Bretagna, Irlanda del Nord e Stati Uniti d'America.

## **16.8. Prodotti FANUC utilizzati come componenti di altri prodotti**

**16.8.1.** Il Cliente conviene che, quando integra il Prodotto di FANUC come componente del proprio prodotto, ha la responsabilità di agire in conformità e di classificare il prodotto in base alle Leggi sul Controllo delle

including but not limited to, nuclear, biological or chemical weapons, missiles or drones.

**16.7.2.** FANUC reserves the right to refuse every order or to refuse the further execution of an order if it were to imply a violation or a possible violation of the aforementioned prohibition, without being liable for compensation.

**16.7.3.** In addition, FANUC's policy prohibits the sale, supply, re-sale, lease or transfer by any means of all items with a military or conventional weapons end-use or end-user outside the following countries: Argentina, Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Japan, Republic of Korea, Luxembourg, Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, United Kingdom of Great Britain, Northern Ireland and the United States of America.

## **16.8. FANUC products used as components of Other Products**

**16.8.1.** The Customer agrees that, when integrating FANUC's Product as a component of its product, it has the responsibility to act in compliance with and classify the product based on the applicable Export Control Laws including

Esportazioni applicabili, comprese le Leggi sul Controllo delle Esportazioni del paese da cui il prodotto sarà esportato.

## **16.9. Clausola di manleva e indennizzo**

**16.9.1.** Il Cliente si impegna a difendere, indennizzare e tenere indenne FANUC da qualsiasi responsabilità, perdita, danno (compresi i danni alla reputazione) o costo (comprese le spese legali) sostenuti o subiti da FANUC a seguito di qualsiasi violazione, atto o omissione negligente o inadempienza dolosa da parte del Cliente, o dei suoi rappresentanti, agenti o distributori, derivanti direttamente o indirettamente dall'esecuzione (o dalla mancata esecuzione) da parte del Cliente o di uno qualsiasi dei suoi rappresentanti, agenti o distributori di qualsiasi obbligo previsto dai presenti Termini e Condizioni.

## **16.10. Sospensione e risoluzione**

**16.10.1.** FANUC non sarà responsabile nei confronti del Cliente per eventuali perdite o danni derivanti da ritardi o mancate esecuzioni, totali o parziali, dei propri obblighi se tali ritardi o mancanze sono direttamente o indirettamente dovuti all'entrata in vigore di leggi sul controllo delle esportazioni, sulla corruzione o sulla concorrenza o a richieste delle autorità. Il Cliente riconosce

the Export Control Laws of the country from which the product will be exported.

## **16.9. Hold harmless and indemnification clause**

**16.9.1.** The Customer hereby agrees to defend, indemnify and hold harmless FANUC against any liability, losses, damages (including reputational damages) or costs (including any legal costs) incurred or suffered by FANUC as a result of any breach, negligent act or omission or wilful default on the part of the Customer, or its representatives, agents or distributors arising either directly or indirectly from the performance (or non-performance) by the Customer or any of its representatives, agents or distributors of any obligations under these Terms and Conditions.

## **16.10. Suspension and Termination**

**16.10.1.** FANUC will not incur any liability to the Customer on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or part of its obligations if such delay or failure is directly or indirectly due to the entry into force of Export Control Laws, Bribery or Competition laws, or any request of the authorities. The Customer also acknowledges that FANUC will not incur any

inoltre che FANUC non incorrerà in alcuna responsabilità se il ritardo o la mancata esecuzione di tutti o parte dei suoi obblighi deriva da qualsiasi requisito relativo a licenze di importazione o esportazione da parte delle autorità nazionali in cui si trova l'ufficio vendite di FANUC, un altro paese dell'UE o il Giappone.

**16.10.2.** Gli obblighi di FANUC saranno sospesi nella misura e per il tempo necessario a soddisfare tale richiesta o le leggi sopra citate. Nel caso in cui la sospensione si protragga per un periodo superiore a sei (6) mesi, FANUC o il Cliente potranno risolvere qualsiasi contratto senza incorrere in alcuna responsabilità.

#### **16.11. Conflitto di interessi**

**16.11.1.** Il Cliente è tenuto a rivelare tempestivamente qualsiasi conflitto di interesse effettivo o potenziale che possa sorgere durante la preparazione, la discussione e la conclusione del presente contratto. Il Cliente si impegna a gestire qualsiasi conflitto di interesse identificato in modo etico e trasparente, adottando misure appropriate per mitigare o eliminare tali conflitti. Tali conflitti di interesse saranno resi noti all'indirizzo [compliance@fanuc.eu](mailto:compliance@fanuc.eu).

#### **16.12. Clausola Anti-Corruzione e Anti-Tangenti**

liability if delay or failure to perform all or part of its obligations stems from any import or export license related requirement from national authority where FANUC's selling office is located, another EU country or Japan.

**16.10.2.** FANUC's obligations will be suspended to the extent and for the time that is necessary to comply with such request or abovementioned laws. In the event that the suspension will last for a period longer than six (6) months, either FANUC or the Customer may terminate any contract without incurring in any liability.

#### **16.11. Conflict of Interest**

**16.11.1.** The Customer shall promptly disclose any actual or potential conflicts of interest that may arise during the preparation, discussion, and conclusion of this contract. The Customer agree to manage any identified conflicts of interest in an ethical and transparent manner, taking appropriate steps to mitigate or eliminate such conflicts. Such conflict of interest will be disclosed at [compliance@fanuc.eu](mailto:compliance@fanuc.eu).

#### **16.12. Anti-Bribery & Anti-Corruption Clause.**

**16.12.1.** FANUC and the Customer affirm their commitment to ethical

**16.12.1.** FANUC e il Cliente affermano il loro impegno verso pratiche commerciali etiche e la prevenzione della corruzione e dei conflitti di interesse in tutti gli aspetti della loro relazione.

**16.12.2.** In particolare, le Parti garantiscono che né le Parti né alcuno dei loro dipendenti, agenti o rappresentanti hanno offerto o offriranno, direttamente o indirettamente, pagato, promesso di pagare, autorizzato il pagamento di, o dato alcun vantaggio finanziario o di altro tipo, sia in contanti che in natura, a qualsiasi persona, inclusi ma non limitati a fornitori, clienti, funzionari pubblici o privati, allo scopo di ottenere o mantenere affari o assicurarsi qualsiasi altro vantaggio improprio nell'ambito di questi Termini e Condizioni.

business practices and the prevention of bribery and conflicts of interest in all aspects of their relationship.

**16.12.2.** In particular, the Parties warrant that neither Parties nor any of its employees, agents, or representatives has or will, directly or indirectly, offer, pay, promise to pay, authorize the payment of, or given any financial or other advantage, whether in cash or in kind, to any person, including but not limited to suppliers, customers, public officials, or private individuals, for the purpose of obtaining or retaining business or securing any other improper advantage in the frame of these Terms and Conditions.

## **16.13. Clausola di Concorrenza**

**16.13.1.** FANUC e il Cliente concordano di fare affari in leale concorrenza e di astenersi dall'impegnarsi in qualsiasi pratica anticoncorrenziale, inclusi ma non limitati a fissazione dei prezzi, spartizione del mercato, segmentazione del mercato, integrazione verticale o orizzontale, aggiustamento delle offerte, o qualsiasi comportamento che possa violare le leggi sulla concorrenza.

## **16.13. Competition Clause**

**16.13.1.** FANUC and the Customer agree to do business in fair competition and refrain from engaging in any anticompetitive practices, including but not limited to price-fixing, market sharing, market segmentation, vertical or horizontal integration, bid rigging, or any conduct that may violate competition laws.

**16.13.2.** Le Parti si impegnano a non scambiare alcuna informazione commerciale o riservata né a stipulare alcun accordo o trattativa che possa avere un impatto negativo o sleale dal punto di vista delle leggi sulla concorrenza sul mercato complessivo, sui fornitori, sui clienti o sui concorrenti.

#### **16.14. Clausola Penale**

**16.14.1.** Il Cliente accetta, dichiara e si impegna a pagare a FANUC una penale pari a tre (3) volte il prezzo totale della conferma dell'ordine, nel caso in cui il Cliente violi qualsiasi obbligo derivante da questa clausola 16.

**16.14.2.** L'importo della penale sopra menzionato è determinato tenendo conto dell'importanza della relazione commerciale tra le Parti e concordato reciprocamente. Il Cliente dichiara, accetta e si impegna a non richiedere la cancellazione o la riduzione dell'importo della penale sostenendo l'eccessività di tale importo e rinuncia anticipatamente a tutti tali diritti. L'esecuzione del contratto, l'accettazione dell'esecuzione o l'inadempimento e l'applicazione delle disposizioni relative alla violazione di queste Condizioni non impediranno la richiesta o il pagamento della penale. FANUC si riserva il diritto di richiedere ulteriori danni. La clausola penale è indipendente

**16.13.2.** The Parties pledge to neither exchange any commercial or confidential information nor enter any agreement or dealing that may have a negative or unfair impact from a Competition law perspective on the overall market, suppliers, customers, or competitors.

#### **16.14. Penalty Clause**

**16.14.1.** The Customer agrees, declares, and undertakes to pay FANUC a penalty of three (3) times the total order confirmation price, in the event that the Customer violates any obligations arising from this clause 16.

**16.14.2.** The penalty amount mentioned above is determined by taking into account the importance of the commercial relationship between the Parties and mutually agreed. The Customer declares, accepts, and undertakes that it shall not request cancellation or reduction of the penalty amount claiming excessiveness of this amount and that it waives all such rights in advance. The performance of the contract, acceptance of performance or default and application of the provisions regarding the breach of this Conditions shall not prevent the request or payment of the penalty. FANUC reserves the right to request other further damages. The penalty clause is

da questi Termini e Condizioni o Contratto e manterrà la sua validità indefinitamente tra le Parti, essendo un impegno indipendente che perde il suo status secondario dopo la scadenza di queste Condizioni o Contratto.

independent from these Terms and Conditions or Contract and shall resume its validity indefinitely between the Parties due to being an independent commitment losing its secondaries status after the expiration of these Conditions or Contract.

## 17. Protezione dei Dati Personali

**17.1.** FANUC tratta i dati personali (come nome completo, indirizzo e-mail, indirizzo fisico e numero di telefono) in conformità con le leggi sulla protezione dei dati applicabili esclusivamente per scopi contabili e altre attività aziendali correlate. I dati personali saranno condivisi con terze parti solo se sono in atto misure di sicurezza appropriate. FANUC conserva i dati personali solo per il tempo necessario agli scopi per cui sono stati raccolti o come richiesto dalla legge. Eventuali reclami riguardanti il trattamento dei dati devono essere indirizzati e presentati all'autorità di vigilanza competente. Per ulteriori richieste, per segnalare una violazione della protezione dei dati o per richiedere modifiche ai dati personali, contattare FANUC all'indirizzo [dataprotection@fanuc.eu](mailto:dataprotection@fanuc.eu). Per ulteriori informazioni, consultare la Privacy Policy di FANUC: <https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

## 17. Personal Data Protection

**17.1.** FANUC processes personal data (such as full name, e-mail address, physical address, and phone number) in compliance with the applicable data protection laws solely for accounting purposes and other business-related activities. Personal data will only be shared with third parties if appropriate security measures are in place. FANUC retains personal data only for as long as is necessary, for the purposes for which it was collected, or as required by law. Any complaints regarding data processing should be directed to and lodged with the competent supervising authority. For further inquiries, to report a data protection breach or to request modifications to personal data, contact FANUC at [dataprotection@fanuc.eu](mailto:dataprotection@fanuc.eu). For further information, please see FANUC Privacy Policy: <https://www.fanuc.eu/uk/en/privacy-and-cookie-policy>.

## 18. Interpretazione e Legge

**18.1.** Il Contratto sarà in tutti gli aspetti regolato e interpretato in conformità con le leggi della Svizzera e sarà considerato come stipulato in Svizzera.

## 18. Interpretation and Law

**18.1.** The Contract shall in all respects be governed by and construed in accordance with the Laws of Switzerland and shall be deemed to have been made

Le Parti concordano di sottoporsi alla giurisdizione esclusiva dei Tribunali della Svizzera.

**18.2.** Se qualsiasi disposizione, o parte di una disposizione, di queste Condizioni risultasse nulla o inapplicabile, tale disposizione, o parte, sarà considerata eliminata da questo accordo. Le restanti disposizioni di queste Condizioni continueranno ad avere pieno vigore ed effetto e le Parti si impegneranno ragionevolmente a fare in modo che qualsiasi tale disposizione sia sostituita da una disposizione valida e applicabile, che dia effetto allo spirito e all'intento di queste Condizioni.

**18.3.** Se qualsiasi disposizione o parte di disposizione di queste Condizioni è invalida, illegale o inapplicabile, le Parti negozieranno in buona fede per modificare tale disposizione in modo che, come modificata, sia legale, valida e applicabile e, nella massima misura possibile, raggiunga il risultato commerciale previsto dalla disposizione originale.

**18.4.** L'invalidità di una o più disposizioni dell'Accordo o di questi Termini non influirà sulla validità dell'intero Accordo e/o delle altre singole disposizioni dello stesso. In caso di tale evento, le Parti saranno tenute a cercare in buona fede e entro un tempo ragionevole, un accordo per sostituire le disposizioni invalide con disposizioni valide, il cui contenuto permetterà di raggiungere gli obiettivi delle disposizioni invalide nella misura più ampia possibile.

in Switzerland. The Parties agree to submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Switzerland.

**18.2.** If any provision, or part of a provision, of these Conditions is found to be void or unenforceable, that provision, or part, shall be deemed to be deleted from this agreement. The remaining provisions of these Conditions shall continue in full force and effect and the Parties shall use their respective reasonable endeavours to procure that any such provision is replaced by a provision which is valid and enforceable, and which gives effect to the spirit and intent of these Conditions.

**18.3.** If any provision or part-provision of these Conditions is invalid, illegal or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision so that, as amended, it is legal, valid and enforceable, and, to the greatest extent possible, achieves the intended commercial result of the original provision.

**18.4.** The invalidity of one or more provisions of the Agreement or these Terms will not affect the validity of the entire Agreement and/or other individual provisions thereof. In the event of such an occurrence, the Parties shall be required to seek in good faith and within a reasonable time, an agreement to replace the invalid provisions with valid ones, the content of which will allow achieving the objectives of the invalid provisions to the greatest extent possible.



## 19. Riservatezza

**19.1.** Ciascuna Parte si impegna a non divulgare in qualsiasi momento durante il Contratto e per un periodo di due (2) anni dopo la cessazione o la scadenza del Contratto, a qualsiasi persona, qualsiasi informazione riservata riguardante l'attività, i beni, gli affari, i clienti, i clienti o i fornitori dell'altra Parte, salvo quanto consentito dalla clausola 19.2. di seguito. Ciascuna parte applicherà e manterrà processi e procedure di sicurezza per salvaguardare la riservatezza di tutte le informazioni riservate ricevute.

**19.2.** Ciascuna Parte può divulgare le informazioni riservate dell'altra Parte:

**19.2.1.** Ai propri dipendenti, dirigenti, rappresentanti, appaltatori, subappaltatori o consulenti che necessitano di conoscere tali informazioni per esercitare i diritti della Parte o adempiere ai propri obblighi ai sensi del Contratto. Ciascuna Parte garantirà che i propri dipendenti, dirigenti, rappresentanti, appaltatori, subappaltatori o consulenti a cui divulga le informazioni riservate dell'altra Parte rispettino questa clausola 19; e

**19.2.2.** Come richiesto dalla legge, da un tribunale competente o da qualsiasi autorità governativa o di regolamentazione. In tal caso, la parte ricevente farà sforzi ragionevoli per informare prima per iscritto la parte divulgante prima che avvenga la divulgazione. La parte

## 19. Confidentiality

**19.1.** Each Party undertakes that it shall not at any time or at any time during the Contract and for a period of two (2) years after termination or expiry of the Contract, disclose to any person any confidential information concerning the business, assets, affairs, customers, clients or suppliers of the other Party, except as permitted by clause 19.2. below. Each party shall apply and maintain security processes and procedures to safeguard the confidentiality of all confidential information received.

**19.2.** Each Party may disclose the other Party's confidential information:

**19.2.1.** To its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers who need to know such information for the purposes of exercising the Party's rights or carrying out its obligations under the Contract. Each Party shall ensure that its employees, officers, representatives, contractors, subcontractors or advisers to whom it discloses the other Party's confidential information comply with this clause 19; and

**19.2.2.** As may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority. In such event, the receiving party shall make reasonable efforts to first inform the disclosing party in writing before the disclosure occurs. The disclosing party may

divulgante può indagare sulla richiesta e assistere la parte ricevente nel limitare la divulgazione e/o ottenere protezione legale per le informazioni fornite. La parte ricevente divulgherà solo la parte legalmente richiesta delle informazioni riservate.

**19.3.** Nessuna delle Parti utilizzerà le informazioni riservate dell'altra Parte per alcun altro scopo se non per esercitare i propri diritti e adempiere ai propri obblighi ai sensi o in connessione con il Contratto.

**19.4.** Il Cliente distruggerà o restituirà a FANUC qualsiasi informazione riservata appartenente a FANUC su richiesta scritta di FANUC in caso di cessazione del Contratto e/o delle Condizioni per qualsiasi motivo.

**19.5.** Tutte le informazioni riservate, così come i diritti di proprietà intellettuale in esse contenuti, rimarranno sempre di esclusiva proprietà della parte divulgante o dei suoi licenziatari.

## 20. Risoluzione

**20.1.** Senza limitare i suoi altri diritti o rimedi, FANUC può risolvere questo Contratto, unilateralmente senza pagare alcun compenso, con effetto immediato mediante comunicazione scritta al Cliente se:

**20.1.1.** Il Cliente commette una violazione sostanziale di qualsiasi termine del Contratto e (se tale violazione è rimediabile) non riesce a rimediare a tale violazione entro trenta (30)

investigate the request and assist the receiving party in limiting the disclosure and/or obtaining legal protection for the provided information. The receiving party shall disclose only the legally required portion of the confidential Information.

**19.3.** Neither Party shall use the other Party's confidential information for any purpose other than to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with the Contract.

**19.4.** The Customer shall destroy or return to FANUC any confidential information belonging to FANUC upon FANUC's written request in case of the termination of the Contract and/or Conditions for any reason.

**19.5.** All confidential Information, as well as the intellectual property rights contained therein, shall at all times remain the sole and exclusive property of the disclosing party or its licensors.

## 20. Termination

**20.1.** Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate this Contract, unilaterally without paying any compensation, with immediate effect by giving written notice to the Customer if:

**20.1.1.** The Customer commits a material breach of any term of the Contract and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within thirty (30) calendar days of that

giorni di calendario dalla notifica scritta di tale Parte di farlo;

- 20.1.2.** Il Cliente è soggetto, sia volontariamente che involontariamente, a insolvenza, fallimento, rinvio, liquidazione, procedure di concordato, nomina di fiduciari, o cessa de facto le sue operazioni senza intenzione di riprenderle, cambia sostanzialmente la sua linea di business, o dispone di tutti o di una parte significativa dei suoi beni;
- 20.1.3.** Il Cliente sospende, minaccia di sospendere, cessa o minaccia di cessare di svolgere tutte o una parte sostanziale delle sue attività; o
- 20.1.4.** La posizione finanziaria del Cliente si deteriora a tal punto da giustificare ragionevolmente l'opinione che la sua capacità di dare effetto ai termini del Contratto sia a rischio.
- 20.2.** Senza limitare i suoi altri diritti o rimedi, FANUC può sospendere la fornitura dei beni o servizi ai sensi del Contratto o di qualsiasi altro contratto tra il Cliente e il Fornitore se il Cliente diventa soggetto a uno qualsiasi degli eventi elencati nella clausola 20.1.2 alla clausola 20.1.4 sopra, o se il Cliente non paga qualsiasi importo dovuto ai sensi del presente Contratto alla data di scadenza del pagamento.
- 20.3.** Senza limitare i suoi altri diritti o rimedi, FANUC può risolvere il Contratto con effetto immediato mediante comunicazione scritta al Cliente se il Cliente non paga qualsiasi importo

Party being notified in writing to do so;

- 20.1.2.** The Customer is subject to, either voluntarily or involuntarily, insolvency, bankruptcy, postponement, liquidation, concordat procedures, the appointment of trustees, or de facto ceases its operations with no intention of resuming, substantially changes its line of business, or disposes of all or a significant part of its assets;
- 20.1.3.** The Customer suspends, threatens to suspend, ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business; or
- 20.1.4.** The Customer's financial position deteriorates so far as to reasonably justify the opinion that its ability to give effect to the terms of the Contract is in jeopardy.
- 20.2.** Without limiting its other rights or remedies, FANUC may suspend provision of the goods or services under the Contract or any other contract between the Customer and the Supplier if the Customer becomes subject to any of the events listed in clause 20.1.2 to clause 20.1.4 above, or if the Customer fails to pay any amount due under this Contract on the due date for payment.
- 20.3.** Without limiting its other rights or remedies, FANUC may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Customer if the Customer fails to pay any amount due

dovuto ai sensi del Contratto alla data di scadenza del pagamento.

**20.4.** Alla risoluzione del Contratto per qualsiasi motivo, il Cliente dovrà immediatamente pagare a FANUC tutte le fatture non pagate e gli interessi di FANUC e, in relazione a qualsiasi bene o servizio fornito ma per il quale non è stata presentata alcuna fattura, FANUC dovrà presentare una fattura, che dovrà essere pagata dal Cliente immediatamente al ricevimento.

**20.5.** La risoluzione o la scadenza del Contratto, comunque avvenga, non influirà sui diritti e rimedi delle Parti che sono maturati alla data di risoluzione o scadenza, inclusi il diritto di richiedere danni in relazione a qualsiasi violazione del Contratto, che esisteva alla data di risoluzione o scadenza o prima di essa.

**20.6.** Qualsiasi disposizione del Contratto che espressamente o implicitamente è destinata a entrare in vigore o a continuare a essere in vigore alla risoluzione o alla scadenza del Contratto rimarrà in pieno vigore ed effetto.

under the Contract on the due date for payment.

**20.4.** On termination of the Contract for any reason the Customer shall immediately pay to FANUC all of FANUC's outstanding unpaid invoices and interest and, in respect of any goods or services supplied but for which no invoice has been submitted, FANUC shall submit an invoice, which shall be payable by the Customer immediately on receipt

**20.5.** Termination or expiry of the Contract, however arising, shall not affect any of the Parties' rights and remedies that have accrued as at termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract, which existed at or before the date of termination or expiry.

**20.6.** Any provision of the Contract that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination or expiry of the Contract shall remain in full force and effect.

## **21. Cambiamento delle Condizioni Finanziarie del Cliente**

Nonostante quanto previsto sopra, FANUC avrà il diritto di sospendere l'esecuzione delle sue obbligazioni se le condizioni finanziarie del Cliente diventano tali da mettere a rischio l'adempimento della controprestazione del pagamento del corrispettivo.

## **21. Change in Customer's Financial Conditions**

Notwithstanding what is provided above, FANUC shall have the right to suspend the performance of its obligations if the financial conditions of the Customer become such that the fulfilment of the counter-performance of the payment of the consideration is at risk.

## **22. Lingua**

Queste Condizioni sono redatte in italiano e in inglese. In caso di conflitto, prevarrà la versione inglese.

## **22. Language**

These Conditions are written in German and English. In the event of a conflict, the German version shall prevail.

## 23.E-Commerce

FANUC può concludere contratti validi con i Clienti elettronicamente. Allo stesso modo, è permesso concludere/confermare elettronicamente qualsiasi documento relativo all'implementazione dei Servizi, alla Formazione FANUC o alla consegna dei Beni. Questo non si applica al recesso da un ordine o contratto e/o salvo quando vengono applicate sanzioni e/o richieste di risarcimento danni.

## 24.Assegnazione

I diritti e le obbligazioni del Cliente ai sensi di qualsiasi Contratto per la fornitura di beni o servizi non possono essere assegnati senza il previo consenso scritto di FANUC.

## 25.Intero accordo

**25.1.** Questi Termini e Condizioni costituiscono l'intero accordo tra le Parti.

**25.2.** Ciascuna Parte riconosce che, stipulando il Contratto, non fa affidamento su alcuna dichiarazione, rappresentazione, assicurazione o garanzia (sia essa fatta in modo innocente o negligente) che non sia espressamente indicata nel Contratto. Ciascuna Parte concorda che non avrà alcuna pretesa per dichiarazione o affermazione negligente o innocente basata su qualsiasi dichiarazione contenuta nel Contratto.

## 26.Rinuncia

**26.1.** Una rinuncia a qualsiasi diritto o rimedio è efficace solo se data per iscritto e non sarà considerata una rinuncia a qualsiasi diritto o rimedio successivo.

## 23.E-Commerce

FANUC may conclude valid contracts with Customers electronically. Likewise, it is permitted to electronically conclude/confirm any document related to the implementation of Services, FANUC Training or the delivery of the Goods. This does not apply to withdrawal from an order or contract and/or except where sanctions and/or claims for damages are applied.

## 24.Assignment

The Customer's rights and obligations under any Contract for the supply of goods or services shall not be assigned without FANUC's prior written consent.

## 25.Entire agreement

**25.1.** These Terms and Conditions constitute the entire agreement between the Parties.

**25.2.** Each Party acknowledges that in entering into the Contract it does not rely on any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in the Contract. Each Party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in the Contract.

## 26.Waiver

**26.1.** A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be deemed a waiver of any subsequent right or remedy.

**26.2.** Un ritardo o un mancato esercizio, o l'esercizio singolo o parziale di qualsiasi diritto o rimedio non costituirà una rinuncia a tale diritto o rimedio, né a qualsiasi altro diritto o rimedio, né impedirà o limiterà l'ulteriore esercizio di tale diritto o rimedio, né di qualsiasi altro diritto o rimedio.

## **27.Modifiche**

FANUC si riserva il diritto di modificare questi Termini e Condizioni in qualsiasi momento. Questo non influirà sugli Ordini confermati prima di tali modifiche, rispetto ai quali, tuttavia, FANUC non ha l'obbligo di fornire preavviso al Cliente.

**26.2.** A delay or failure to exercise, or the single or partial exercise of, any right or remedy shall not waive that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

## **27.Amendments**

FANUC reserves the right to modify these Terms and Conditions at any time. This will not affect Orders confirmed prior to any such modifications, with respect to which, however, FANUC has no obligation to provide prior notice to the Customer.